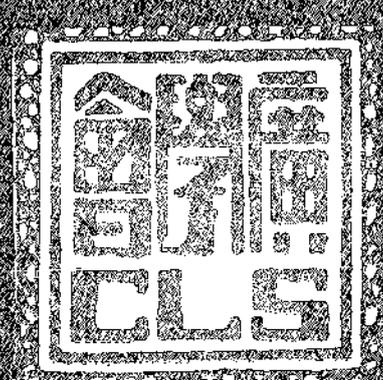
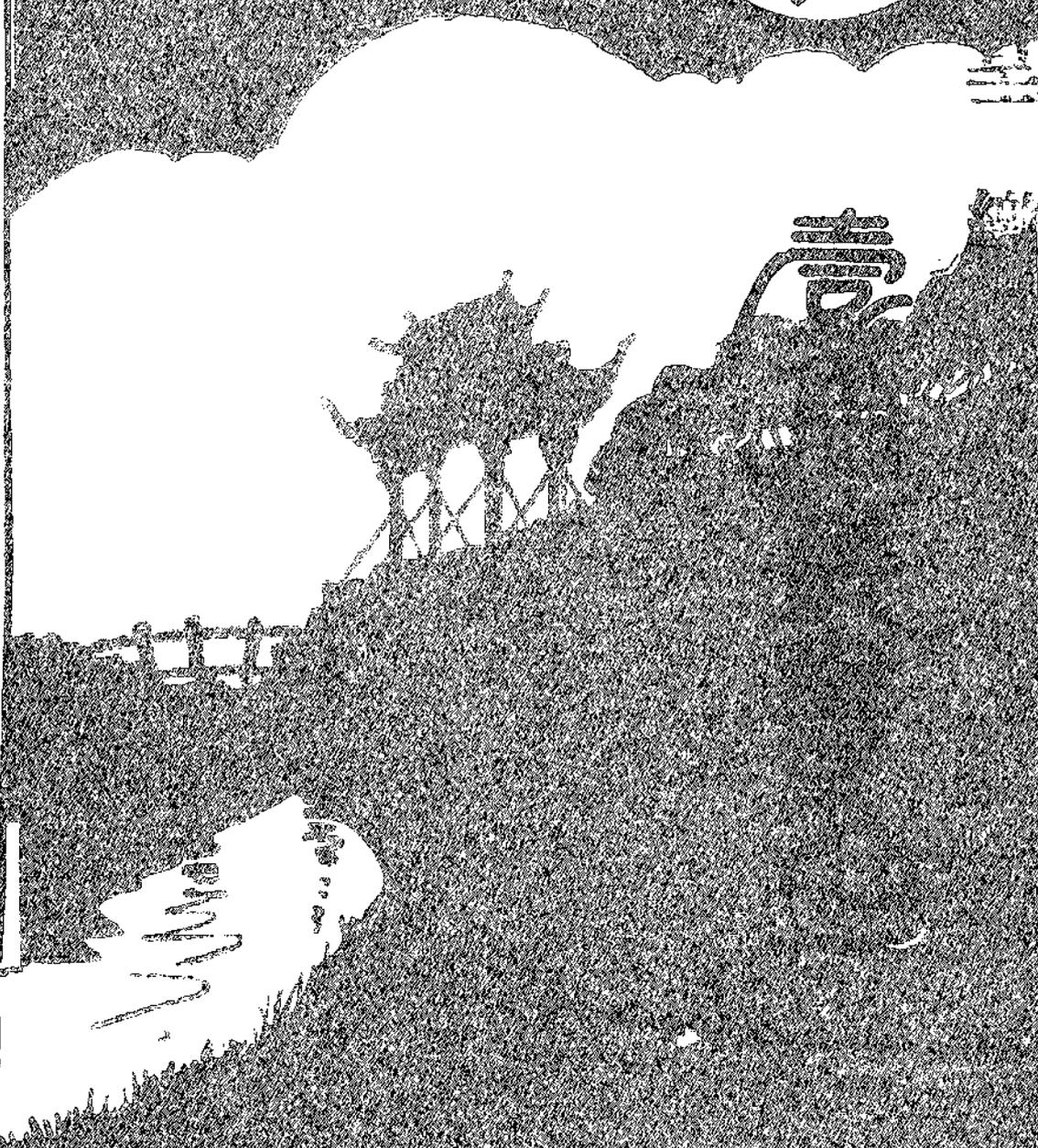
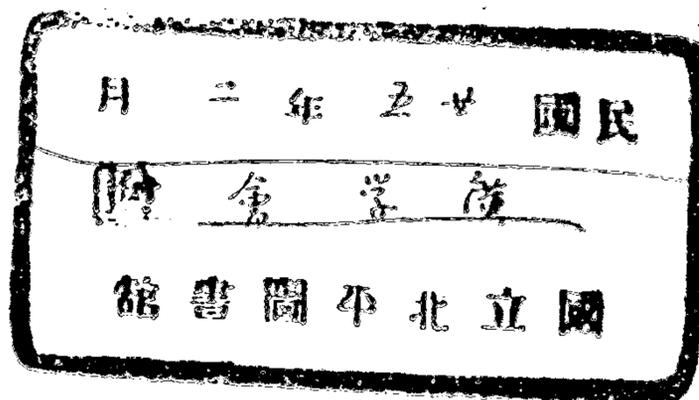


九樓隨筆





九樓隨筆 謝頌羔著

一九三六年， 八二面 一角

著者平時很喜歡與平民爲友，深悉民間的疾苦。本書乃其觀感後的筆記。均切實動人，非向壁空談者可比。

Understanding People's Suffering, by Z. K. Zia. Illustrated.
(1936) 82 pp. .10

A sympathetic discussion from which anyone in physical, mental or spiritual suffering may gain help and peace. The author has written out of his own deep experience, and speaks with understanding of the problems of both rich and poor.

謝頌羔著

九樓隨筆
子愷題



上海廣學會出版



九樓隨筆目次

豐子愷漫畫及其他

(一) 民間疾苦集

(二) 以善勝惡集

(三) 復活集

(四) 民間疾苦續集

(五) 與天父談話

曉夕採翠多苦辛

好華時節不問身

若為解憂

繁華事

凍殺黃金屋

裡人

采菊詩

子愷寫



今輕囊穀得青錢
自出街頭買嫩肩
草火燎來香
滿屋來曾下
筋已脆

陸游詩 子權寫

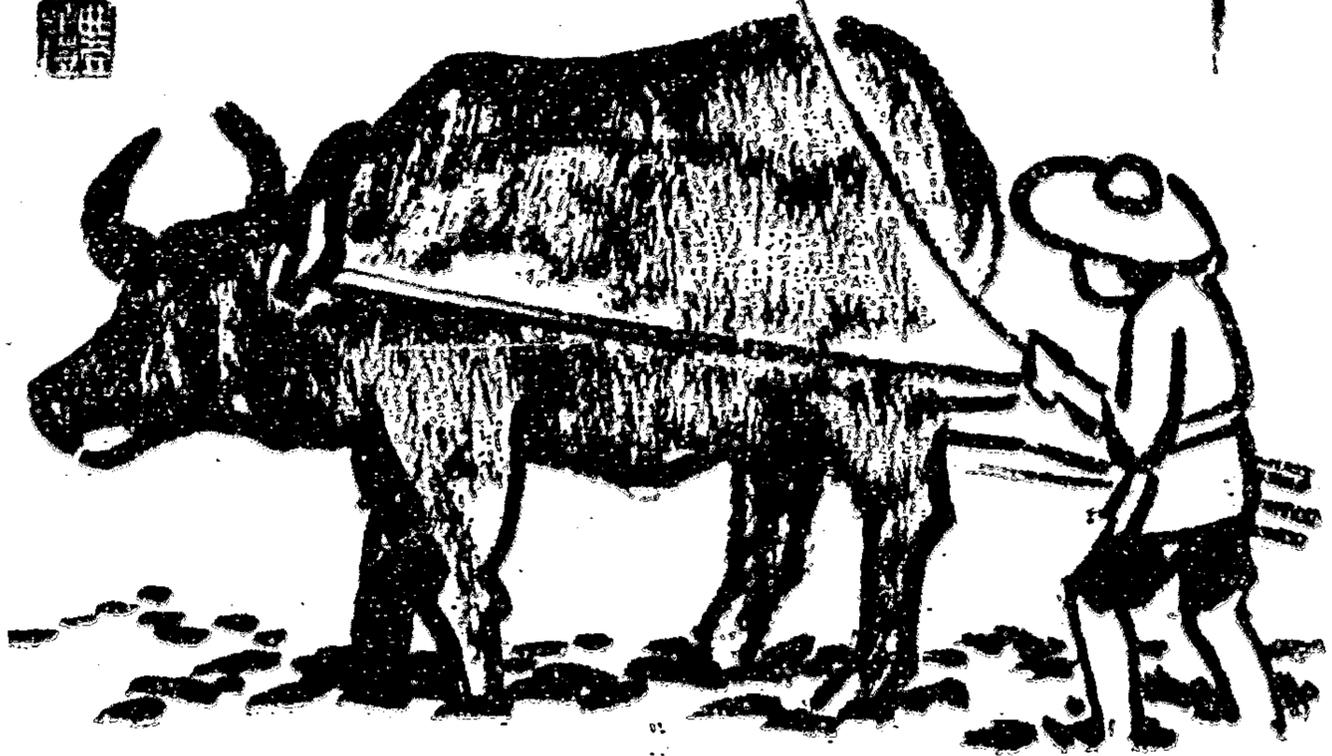


夜半呼兒趁晚耕
羸牛無力漸艱
行時人不識農
家苦將謂田中
穀自生

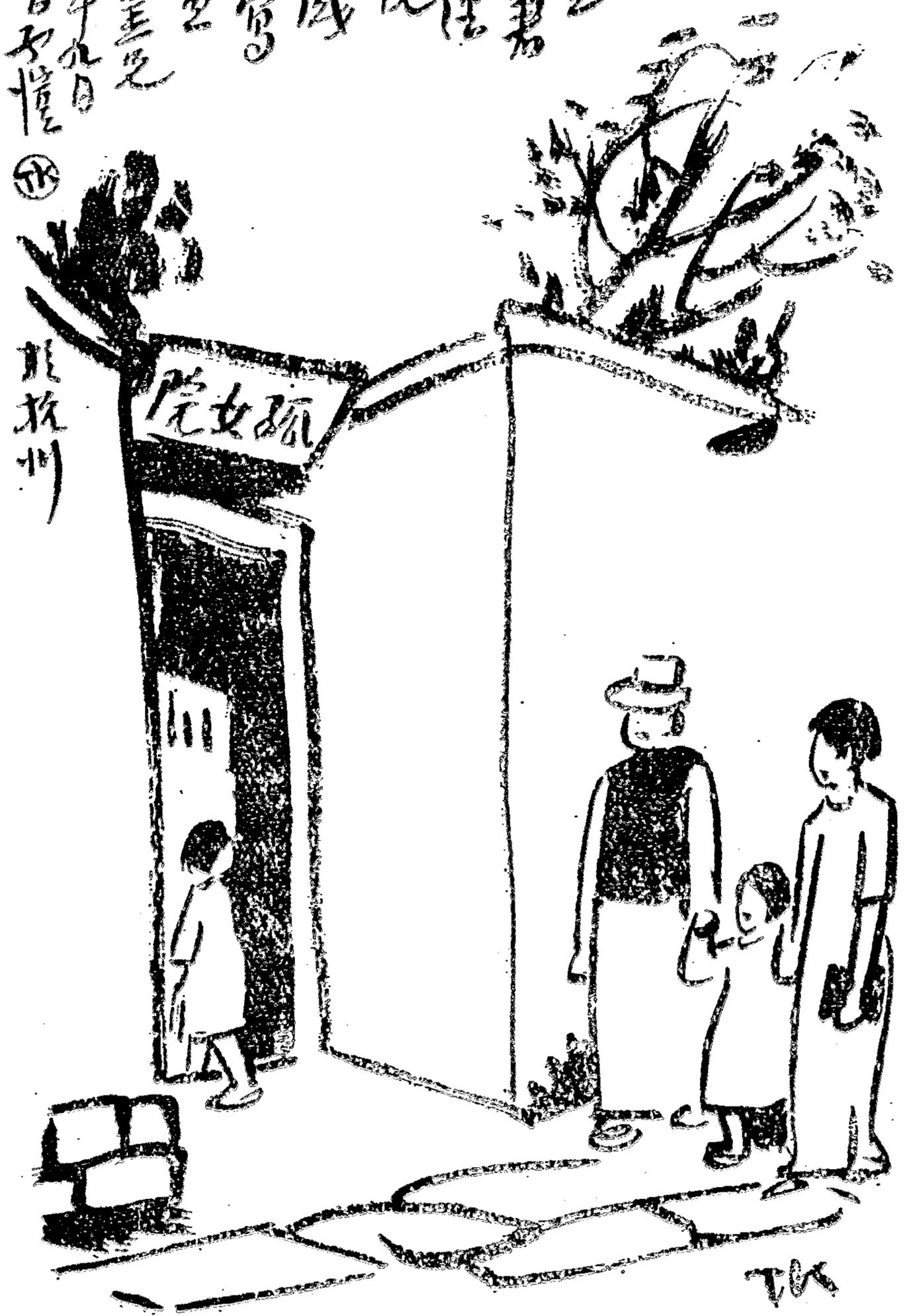
唐顏仁郁詩

為平民月刊作

遊子憶

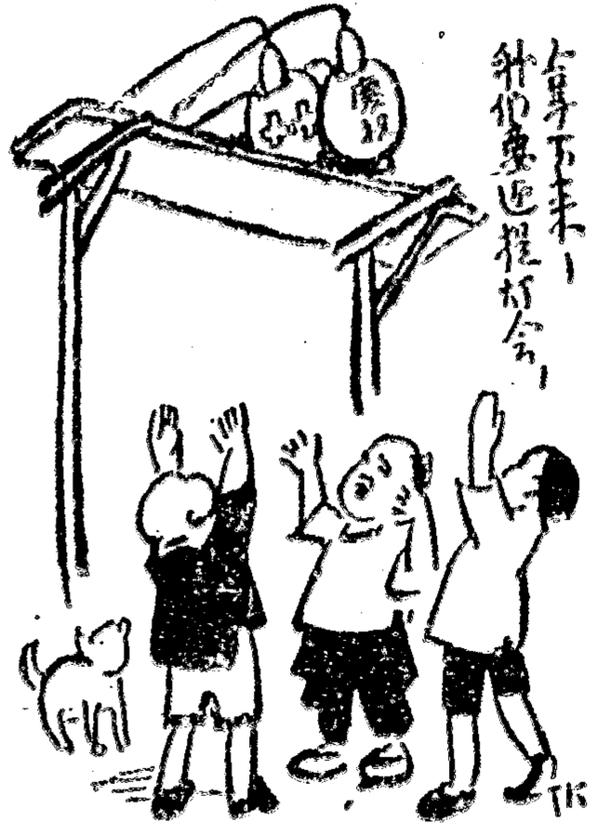


与尔同是
 慧航三君
 内行佳
 孤女院
 有屏感
 归而写
 此少书
 赠 颂 是 免
 廿四年九月
 一百七十一
 水



杭州
 水

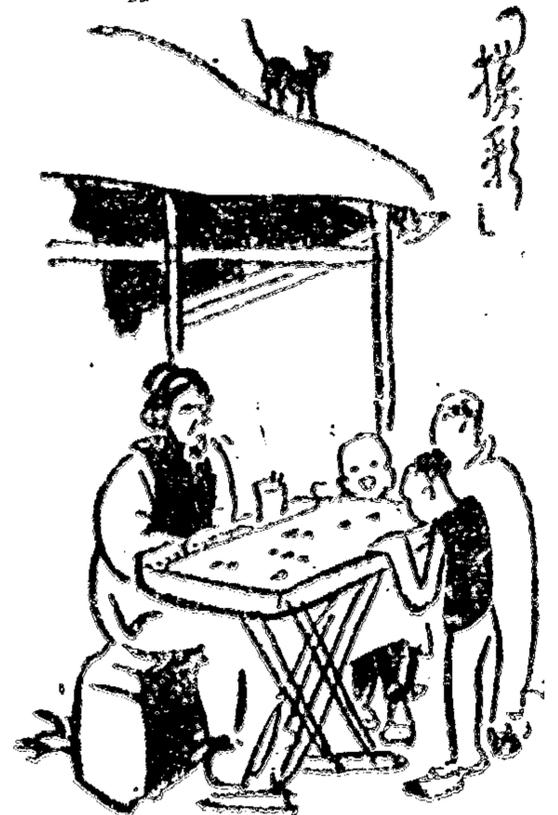
上算下来，
我们也是打会。



熟梅



摸彩



半畝方塘一鋤開
天光雨影

共徘徊問渠那得清如許

惟有源頭活水來

頌呈兄名其居為活私院偶憶古人詩

印香贈神壁

廿四年秋於子愷



『和平』

豐子愷作



一 之 活 生 民 平

民間疾苦集

頌

做完了艾迪集以後，我抽出時光做靜候集；做完了靜候集，我又做了一二八集

望做民間疾苦集。（靜候集與一二八集都在明燈上發表過。羔補記）

今晨，我對我的朋友人城說：『我也許仍是一個無職業者，因為我對於整個社會還沒有甚麼貢獻與地位。』我自問我的職業還不是文字，乃是比文字更重要的，也許是與平民為友。所以我在此後二禮拜中作民間疾苦集。

豐子愷是我的朋友，他是提創民間生活的一位畫家；但我希望在文字上略為貢獻一點民間生活。

在監獄中，在大街小弄中，在活水院中，在禮拜堂窮苦教友中，我希望能找到一些資料。在我自己的愛中，與一切犧牲的生活中，也許可以找到民間疾苦的資料。

一位大官，他如果不知道民間疾苦，他的事業是一生一世不會成功的；一位作家，他如果不知道民間疾苦，他的文字也永遠不能發出光輝來的。



這幾天是中國舊曆的年關，祇要把我眼睛張開，一定有許多民間疾苦的資料可以得到。（一月廿六日）

有兩個素不謀面的人走到我的辦事室，向我借路費到杭州去，據說，在南京打官司，路上跌了一交，路費不夠，所以向我借錢。有一位據說是基督徒，拿了值半元錢的一筐小橘子向我售賣，要我一元的代價。還有鄉間的隣舍，送我二筐菜，希望我借他大洋三十元。還有一位要我借給他五十元。但是我對他們說：『我自己也在借債，年關真不易過啊！』

我知道有許多人是真的沒有出路，我真不知道如何去拯救他們，我唯有多做些文章，拿錢來略為盡些義務罷了。

自己要辦實業，沒有經驗，實在不敢嘗試，願與有志者合作。

每日我應設法減少民間疾苦。（一月卅日上午）

二月一日，動身赴寧波探望父母。他們住在簡單的民房中，一面還是禮拜堂。父親年已七十多歲，在世為人最喜幫助窮民，他自己的進款不多，但是他喜歡出資培植年青的族人。他對於高橋恤孤院也非常熱心。我覺得我自己不如我的父親，所以要格外努力。

三日上午，在江北岸講道，題目爲罪與恩典。

下午，與頌三弟赴包港岸，探望八十餘歲的外婆；她雖老，但神經清爽。我與阿弟爲她行聖餐禮。

包港岸祇有三十餘份人家，人丁也不十分興旺，農村破產，田地不值錢。農夫的苦，不是三言二語所能述說，一言以蔽之。政府對不住他們，我自己也對不住他們，所以我很有意多到農民地方去，由恤孤院方面着手進行。還有人城也希望在鄉間開辦一所工廠，可以給農民生產。我也願多在農民身上用一些功夫。

在家中，我請父親寫了幾個字。作爲將來的紀念。

我又買了一隻古瓶，但是到家中一試是破的。又買二張舊扇面畫，一張好字。

民間的疾苦，在寧波可以看出，人民不知道如何生產，真有朝不保夕之嘆。

四日下午，動身返申，五日清晨，到上海家中，就到公事房，然後去赴團契會，在新亞酒樓，此樓若與寧波包港岸一比較，不可同日而語了。可見住在上海的人不知道民間疾苦。

我深知上帝要我多與平民接近，不然，爲甚麼把我的外婆放在農民的家中呢？上帝給我看

見新亞酒樓的奢華，又給我看見包港岸的簡陋。所以我決心爲平民奮鬥。我願出聲說：『饑渴的平民，可以到我地方來。』我不說新亞酒樓的一班高級者不需要基督，我以爲我們也要去救他們；但是，上帝需要我去拯救平民。

我一生要多爲平民着想。所以我與父親約定了，在寧波再開設一所平民學校，一部分的經費由我擔任。

我希望有錢的人會多到鄉間去，起碼去觀察一下。

我與人城到寧波，同去同來，路上談話很有興趣。尤其是由上海到寧波，有三位西國人與我們同船。他們告訴我們說，現在美國有些落魄的人乘着汽車去討飯；因爲舊汽車沒有人要買，祇好自己坐，路遠所以必得坐汽車。也有全鎮的人因爲沒有人購麥，所以都變成窮人了。學校的門關起來，大家都失了業，這是美國的民間疾苦。

還有一位西人告訴我們說：『在一二八，日兵死傷之數約在三萬左右。』但是我國的人死傷的更不知有多少。政府（其實是軍閥）要打仗，把人民簡陋的生活破壞還不夠，而且要殺這許多的人。（二月六日）

爲平民祈禱

『慈悲的天父，是世人的救星，也是平民的靠山，罪人做錯了許多得罪平民的事，願父赦免，從此我要多做與平民有益的事，願父垂聽，賜我能力，使我不會被環境所累。

『平民的痛苦，願父會常放在我心中，使我知道他們的痛苦，會常去探望他們與他們合作，務使我的心充滿了救苦救難的熱忱。也不會輕視他們，或者存着自大的心。

『我容易與富人做朋友，不容易與窮人做朋友，願父改正我的錯處，使我對於窮人會格外親密。

『願父使我常記憶寧波的農民，要設法幫助他們。

『我一生東奔西走，正不知道幹些甚麼？願父給我一個新的心，做平民的朋友。

『一天到晚坐在九樓上寫文字，是一件不對的事，父啊，使我每天與平民接近，與他們談心，能知道他們的疾苦，從拔他們出水火而登衽席。願耶穌基督領導我——亞門。』（二月七日上午九時許。）

今年，我可以爲平民打算的事：（一）繼續辦活水院。（二）幫助寧波的平民學校與恤孤院

(三)幫助一般失業的青年。(四)與平民胡桂蓀合作。(五)提創平民畫。(六)繼續編輯平民月刊，而且設法積極改良。(七)與教會合作幫助平民。(八)編輯平民書本。(九)參觀平民事業。(十)與丁君合作開辦平民工廠。(十一)注重平民道德，設法分送好書。

今日(二月九日)，我對於民間疾苦聯想到閩北，我應自己住到閩北去，與閩北的平民共甘苦。我應多與他們爲友，我覺得上帝要我終身與平民爲友。我亦覺得與平民爲友的樂趣。

晨醒甚早，聯想到二十四孝一書，我或者要做二十四友或二十四忠這樣的書來感動平民。

我也正在計劃自己住到活水院中去，爲閩北地方平民奮鬥一下。

我的快樂是與平民爲伍。口中空談是無補的。時候到了，我要多做些下層工作。苦幹一下，不因失敗而灰心。

有的人是專在上等社會中做佈道與屬靈的工作，有的人是在平民身上做工作，我是傾向於平民的；但是已經失了許多很好的機會。

可以合作的人有幾位同志，我應多與他們做朋友，來研究與減少平民的疾苦。

十一日，活水院小學生來報名的有三十餘位，他們大半來自貧寒之家，是真的平民，每個

學生出八角小洋的報名費及書費，其餘都不必再出了。（現在一共七十二名。蓋補記）

我的母舅到我的公事房來，心中很快樂，因為汪炳炎先生自己捐了一百元給寧波恤孤院，又代募了三十元，一共一百三十元。汪先生對於平民是十分的表同情。

我的母舅不久須返寧波，爲的是去安排恤孤院的事，我對於那所恤孤院，也是十分的關心，願神自己安排，因為我們都是無力的人。

在合適的時候，我還要再設法爲恤孤院出力。

寧波的恤孤院是基督教徒所開辦的，有兒童四五十名，今年缺乏糧食，大起恐慌，希望朋友們會看顧他們。（十一日）

今天（十二），天晴，但外邊結冰，平民覺得冷。平民很希望春天快來。我們住在熱房子內的人當然沒有甚麼不舒服。可見人們的缺點是祇知道服侍自己。

今晨，劉美麗女士到我地方來，我們談起如何辦一種日報的計劃。事情是不易辦，但是有討論的價值。

在我心中有二種計劃，（一）便是創辦一種日報，務要價錢公道，每份銅元三枚。（二）到

寧波去辦一種平民工廠。

如果這二件事蒙主悅納，一定可以成功；但如何進行，卻是一件不易料想的事。

社會已經走到民窮財竭的路上，我對於社會有甚麼貢獻，自覺十分慚愧。

同時，我也正在計劃如何住到平民地方去，做一個有出息的平民，可以爲平民造幸福。

住在九樓上寫平民生活與民間疾苦，是一種矛盾的幽默。（我已於四月初搬到開北去住了

。羔補記）

祈禱文

『慈悲的天父，罪人心中充滿了各種需求，但是最迫切的便是祈求上帝感動一般有錢的人，使他們會生出慈心來拯救一般窮乏的人，現在有許多失業的人，正是無路可走；但是，有多少人肯輔助他們？願慈悲的天父開導我心，使我不忘記窮乏的人。亞們。』

我願世界有錢的人都進天國，我願窮乏的人也都能進天國，他們一身都是債，心中不快樂，過着活地獄的生活；今生尚且不能快樂，如何能使他們相信他們的未來會快樂的呢？

我知道有許多人自命爲得了救，但是不肯做幫助窮乏人的事。而且也有許多人因爲幫助了

人而灰心，但是我不可因做錯事而灰心。

從前耶穌在十字架上被釘死時，他仍然不灰心。我當勇往，與惡勢力奮鬥。（二月十四日）

昨晚，我聽見一位友人演講，述說浪人的狡猾與凶悍，他是富有警察知識的。大半的浪人也因為環境不良，因此流入下等社會中去。我自省有何長處？不過環境較優耳。上海是一種很複雜之處，偶一失足，就容易做浪人。

江灣的鄉下人很希望賣地，因為他們的生計不能夠過下去，但是買地的商人，也是在困難中。（二月十五日）

十八日，我覺得做人的不易。容易發怒，使人難堪。看了聖書，叫我不耍欺侮窮人，以後我就心平氣和不少。

與平民交往，要自己存一種肯喫虧的心。

別人欺我，我心痛，那末，我自然不應當欺別人。

昨日下午，訪江灣路福童所，看見孩子們都還高興。所中有二十五位兒童，他們的生活是十分簡單。

我覺得我應多注重福童所、活水院、恤孤院、以及平民工廠、等事。

十九日，天氣晴朗，自己精神亦不錯，但失業的人如此之多，有何法能改善這種不景氣呢？

今日，胡尹民先生與我談話，知道他從前曾救過人之急，他現在覺得有一點安慰。「救人之急」是我的宗旨。

昨天，傳道聯會聚在廣學會九樓。有許多人討論教會中人互相攻訐的問題，引為遺憾。傳道人能夠抱這種宏大的態度，不直「互相攻訐」，這是好現象。我們要小心，不要去攻訐人，尤其是我們當主筆的人。我要小心，不做損人利己的事。

今日，我希望去聚福童所的會。（十九日）

昨天（十九），我聚了福童所的會，知道發起人仍然十分的熱心，替福童所努力，希望能添造房子作為工場及寄宿舍。我自己也提出送些樹與畫。

我在自修的時候看見我自己還有許多未盡之處，無論關於束縛自己的七情六慾，無論為人謀事，都離理想太遠。今晨看了有用的格言集一書（英文本），知道人生不過是長期的學習

與自卑而已。

我希望我能繙譯關於反對戰爭的格言，因為戰爭與平民是根本不利的。（一部分已登明燈）今日，在報上看見天津南開中學教員自殺，因為家庭不和、兼為經濟壓迫、而自殺，這是民間的疾苦，凡為中學教員的人，他們大都受經濟的壓迫。但是忍受的方法，是多尋出路，多做生利的事，這樣，前途便為光明起來。

據說，我們政府也在經濟壓迫中，可見人人在壓迫中，做人真不易啊！自殺是一件最悲慘的事。無論如何抱悲觀，總不要自殺，因為這是於自己、於社會、雙方都是不利的。自殺的人，不但肉體痛苦，精神也是十分痛苦的。

昨日，江陰沈亞倫牧師訪我，談起外間有人說明燈是屬於新派的，這是我平常聽見的話，所以特別記下來。

我對於新派、舊派、都贊成，祇要這個人是一位忠實的基督的門徒。一個罵人的舊派，與一個不守真道的新派，我同樣的不敢贊同。不罵人，並且實行真道，這是我的目標。

今日下午，我的朋友人城對我說：『一個人的經濟要獨立，不可受人的支配，不然，就失掉做人的樂趣。』這句話很有意義。我最怕的便是做一個寄生物。

活水院雖然不能爲我生利，但是我自覺畧有貢獻給社會，心中一樂。幫助人是一種樂趣。廖彼得先生現在主持活水院的事。今天下午，希望到活水院去參觀一下。再希望送一點樹給福童所。

這幾天，在計劃辦一種三日刊，但是贊成的人似乎很少，不易辦理。平民工廠也是一件難事。有了計劃與人，而沒有金錢，也是一件難事。但是如果合乎神旨，事情就不會十分難辦了。

我自己應該多譯些從中文到英文的書。這也是一種貢獻。我也應該多得些朋友，可以幫助我們成功一種偉大的計劃。

這幾天，我作一些什麼事來減少民衆的疾苦？可說甚少，不過在何家宅造了一所草房。

廿五日，禮拜一。昨天報上看見一段新聞，說到上海有五十萬人失業。保羅說：『我的仇敵餓了，我要給他喫。』待仇敵尙且應該如此，但是我做了些甚麼去給我們平民充饑？

禮拜日，在鴻德堂講道，希望大家能以善勝惡。(一)看別人比自己好，(二)愛人不虛假，(三)恆切祈禱。羅馬人書第十二章的話。上禮拜六購到了一些木料，希望禮拜一造小房子，自己搬進去住。又請徐鏗堂先生爲我計劃一下，實在感謝徐君不盡。要知道『民間疾苦』，一定要自己與平民同住。所以我很感謝天父，我的妻子現在願住在那邊了。我知道我自己的命運，就是一生與平民爲友，我很情願做這事。

青年們，願我們大家到平民的地方去。

上禮拜六，人城請我在南京路新雅喫夜飯，這是有錢人請客的地方，我也知道是很好；但是在一家小飯店喫飯，我也是十分的欣賞與甘心。

我看見『自己』，我知道自己的卑微，同時，我感謝上帝用我這卑微的器具。

我要奮鬥，爲國爲民，尤其是爲平民。

我要與木工、泥水匠、花匠、茶店的主人、做朋友，我也要多與人力車夫做朋友。我不但要這樣決志，也要如此去實行。

願上帝祝福平民。

以上的隨筆，從民國廿四年一月廿六日做起，二月廿五日完畢，暫告一段落。這當然是一些雜感，但是，我的中心思想是『平民』。

以善勝惡集

最初作艾迪集，大約有三四萬字。後作靜候集，其中一部分仍在談艾迪。此後，又做了民間疾苦集等等。

昨天，我在鴻德堂講『以善勝惡』，所以今天寫完了民間疾苦集以後，便做以善勝惡集。在我的辦公室中掛着一張畫，上面有幾個好字寫着：

『寒山大士云：有人欺我、害我、凌我、辱我，當如何處世？拾得大士曰：你且寬他、忍他、耐他、讓，他，過得幾年看他。』

『白侍郎問蒼天布袋和尚曰：弟子如何處世？答曰：富貴你莫求他，貧賤你要濟他，良善你莫欺他，凶惡你當避他，過得幾年再看他。』

這張畫，我在開封艾迪佈道時路上走過用微資購來的。我掛在九樓室中，可作我每日自省的座右銘。

今日在銀行公會討論如何發行合作社，某君大發議論，希望可以成功。這也是以善勝惡的一種方法。

合作社的大綱，以人爲標準，不以資本爲標準。以補助弱者爲興趣，不以奉承資本家爲興趣。

合作社希望能消除「中人」，直接購買與直接消費。

我希望在合作社中盡些義務，因爲我相信合作。

先從合作消費與合作住房子起。

父親爲我題字在五桃圖上，我心中一樂，這也是一種合作。

二月二十七日晨，在莊家閣活水院種葡萄樹。自覺一無長處，每年種幾株葡萄樹送人，也是一種樂趣。

昨晚，請豐子愷喫夜飯，二人談心，頗覺快樂。子愷真是我的好友。他現在希望多作畫，

少作文。不知道能辦得到否？

子愷又對我說，他在石門灣造了一所房子，造房子的時候，着着退讓，但是結果並不喫虧，這是以善勝惡。他的鄰居，也造新屋，他太精明了，視每一個木匠如同竊賊，結果大家罷工，房子造得很不好，價昂物又劣，這是不用以善勝惡的壞處。

子愷又說：『我很相信因果的道理。』我也相信，好人終有好報的。

今晨，看見上海中國人的紗廠賣給日本人，心中有許多感觸。日本的政府作她們商人的後盾，中國的政府如何？願我國人省悟，大家合作起來。不合作，不能以善勝惡。

豐子愷說起國事，亦覺得無辦法，但是，亦不可完全抱悲觀。

三月六日

這幾天因為遷活水院到何家宅去，心緒不寧，所以沒有作文，但是『以善勝惡』之念是常存吾心中的。

禮拜天我沒有去做禮拜，但是下午我與施愛羣、方純康、馬芳若、三位青年談心，他們都希望社會中作些善事，的確是有志的青年。在朋友中，我最喜與他們這樣的人談話。

在談話中，我們也提及如何到民間去。

子愷也有信給我，約我到杭州去，我很希望去，杭州還有老朋友。我要與他們談心。衣裳愈新愈好，朋友愈老愈妙。

今晨，我在一家小食品店喫點心，滋味也不錯。但是，我情願把錢省下來做些好事，不情願用在自己身上。

三月十一日。前幾天聽見報上說，女明星阮玲玉因爲人家與她爲難，在法庭上起訴，就尋短見，竟致死亡，在告她的人方面，我不知道有何感想？可見以善勝惡，實是最好。

有人說我不好，我用謙虛的態度對付之，這是最有益、最聰明、的方法，評論人即是自討苦喫。

昨天，我在鴻德堂聚年會，看見有一位在評論人，他自己不見得快樂罷！以善勝惡，這是最上策，我希望那位評論人的會感覺到『以善勝惡』的重要。

無論處甚麼環境，我如能鎮靜，然後以善去勝惡；結果一定是成功的。

我與木工、泥水匠、等工人交往，也是用『以善勝惡』的方法。一方面要知道他們的情形

，不可瞎說，另一方面要用愛心去勝過他們。

三月十九日，禮拜二。

在這幾天中我遇到幾件事，覺得我自己缺少涵養的工夫。要『以善勝惡』，須有涵養工夫；不然容易做錯，容易得罪人。我自以為好的時候，就生出驕氣；一有驕氣，就跌倒了。

自以為善，是不能以善勝惡的；要自知不善，方始能得勝。最近，我就是用『自己不善』之心理，來克制自己。

我在前幾天遇到太虛法師與江亢虎博士，他倆參觀廣學會的圖書館。太虛身材雖矮小，頭部却大，而圓，忠厚長者之貌。江亢虎博士懂英文，也講得好，中西文化的溝通者，希望他能以善勝惡。

禮拜三，這幾天，我對於我的住的問題，頗費研究，不但費力，也費了錢與心血，因為日本人用武力把它燒掉，我却用了不少的力纔得重建，可見行惡易，行善不易。雖然如此，我要以善勝惡。

日本人在東四省大講孔子與他的王道，那末，一二八之戰是孔子叫他們來燒房子，與殺無

率的人民麼？恐怕不見得罷！

鄭孝胥做了一本王道，而且譯到英文，我就聯想到九一八與一二八的事情上去，那是霸道；但是鄭孝胥做了日本的幫手以後，却告訴我們，『滿洲國』是講王道的。這其中一定有理由，請大家用耐心看一下。我希望大家少講王道，而多去實行它！

據說日本政府對於尊孔已下了決心，我並不反對。但是，我始終要向日本人問一句話：『孔夫子是不是贊成用炸彈飛機來恫嚇人的？』而且我們中國人要始終自強，不要因為人家講了王道，以為一切都是大同之世了。

同時，那些講以善勝惡道理的人，也未見得實行他們的宗旨罷！可見一切都要實行方始能服人心。

在家要退讓，這是以善勝惡，在社會中要善與人交，不要自大、自私、與自以為是。常存謙卑的人，方無虧於良心。

今天，我接到一封艾迪弟弟的信，從美國波士頓寄來的。他主張竭力以善勝惡，用平等的眼光與手段待別國的人。他竭力主張宣傳基督耶穌。我也知道他要我們實行基督。

『以善勝惡』的祈禱

人類的父，我自知無用，求父撥開我的眼光，使我見父的光明與偉大，我的宗旨與方法要完全根據基督耶穌，以善勝惡是耶穌的人生觀，願我知道它的精神與欣賞它的功用。我們是處在強鄰壓迫下的民族；除出父之外，沒有別的希望。願父垂聽僕人的哀呼，使中國能統一、自強、而以善勝惡，作一種光榮的民族。靠耶穌的功勞，亞們。

三，二〇，於廣學會九樓。

以善勝惡集還有五天。此後我不知道採取甚麼題目。

上海的失敗

近來上海的商店關閉的甚多，緣因是什麼？第一句，是『一二八』，戰爭的過。第二，經濟的複雜問題，甚麼白銀問題，以及其他銀行中的糾紛。第三，是上海一般商人的道德問題，但管目前，不管後日，根基不建築在道德上面，專以欺騙度日。結果是道德上的破產。

大家以槍桿做生意，你一刀，我一槍，結果，是自害自。

就是做生意，也得講道德。

我希望青年們會注重商人的道德，不二價、勤奮、進步、改良，務使買主滿意，用謙虛、刻苦、耐勞、的精神來苦幹。

艾迪集已由我個人出版，艾迪博士是一位以善勝惡的西方聖者，但是教會中人有目之爲「魔鬼」者，真是從何說起？

我對於艾迪，認他爲我可追隨的領袖，所以願把這小冊子出版。我所注重的，是一個人的生活，不是一些空談。我對於反對艾迪的人，祇好聽他們的便。

今日午膳時，聽見我的朋友人城與王君討論合作社的事，我在旁聽，不知道我能爲合作社出些力否？我們又討論如何與日本人合作。

三月二十一日

今日，得到廣東方面青年欲加入青年友社，使我心中一樂。青年人要團結，大家互相切磋，互相勉勵，這是最不可少的一件事，尤其生在今日的中國，外有強鄰的壓迫，內有內戰，唯一的方法是用友愛來結合。這就是以善勝惡之道。我認爲與青年做朋友是人生一樂。但有時自覺不配。

青年是富於高尚理想的，他們不肯用卑陋的手段去獲利，他們的天良還是清白，他們有濟世愛民之心。實在是人類最大的希望。

願青年友社繼續他的好工作。

昨晚，我獨自一人在外邊，買了一些書，希望在編輯方面可以採取。鄭板橋是一位平民化的作家，我要多研究他，板橋不贊成『秀才罵和尚』，也不贊成『和尚罵秀才』。大家要以善勝惡。

馬路上但看見大減價的廣告，東西確乎便宜些，上海有許多店關了門，宣告清理，甚至於閉歇。民不聊生，可嘆。

今晨，我又寄出艾迪集若干本，送給我的朋友們。

我願大家如艾迪勸我們的話，團結一致，不再貪污與自私。作官的不再以自己一家爲前提，我們小百姓更當愛國愛民。

今晨接到協進會的信，知道我已派加入今年的協進會。自知不配，但當多祈禱，使我能多爲主工作，在小事上忠心，大事會給我管理，我要竭盡心力爲農村教會建設一些有益於平

民的事情。

我希望教會在農村的工作上得到有道德學問的人的協助。我希望我自己會多到農村中去工作。用一種極簡單的方法去服務平民。開民衆教育館，做一些有益於平民的小事，先從小做起。我們若有好意，農民自然肯接受。中國的教會要在鄉間生根，方能持久。我要多研究民衆教育。感謝上帝，上帝賜給我一個活水院。院內今春有六十餘學生報名。

今日下午，要商量通問報的事，願天父感動那些董事們與我自己。通問報在中國有三十多年的歷史，主筆陳春生先生年雖老，但精神仍如壯年人，一個人主持這報，有四千多份的銷路，真是不容易。陳先生也是我的朋友；我在通問報上也發表過不少的文字。

通問報是教會的通訊機關，我願大家對它發生興趣。

我今晨（二月廿三日）早起看見活水院中的學生很活潑，杏花、桃花、以及梅花與海棠花都在開花，我希望那些孩子們也能如花一般的開「人花」。這個活水院最使我心中快樂。日本兵燒掉我的房子，我現在既有一個小家庭，還有一所活水院，我心中十分的開懷，因為上帝不偏待人。

我在活水院看見二隻小羊，都是雌的，將來都可擠奶，使我心中抱着希望。新光看羊，也還可過去。他是一個無家可歸的孩子，他住在我處，使我知道我對於一切無告的孩子，有本分當盡。

耶穌來是救罪人與一切無家可歸的人，我要多做這樣的工作。我認爲我不做這樣的下層工作，誰做？

一個真屬靈的人，一定不棄掉一個無家可歸的孩子。

對於新光這個苦孩子，我希望用愛心勝過他，他說話很聰明，我願日後栽培他，使他成爲一個好工人。我不十分相信一個機關會栽培出十分好的人物，但是我個人如果不用心在新光身上，成功也許不會大的。

廖先生與其餘二個青年替我油漆我的新家（就是以前的活水院），替我又節省了許多錢。我以爲祇要我肯多用心，一定能使許多平民得福。這是上帝今天給我的一個暗示。

昨天，丁先生請應先生與我二人在新亞喫飯，我認爲丁先生與應先生是我終身的好友，他倆的人生觀，我十分佩服。因爲他倆不但口講耶穌的道理，而且實行；不但慷慨捐錢，而且

不計人的舊惡，有耶穌以善勝惡的精神。丁先生是大華科學儀器公司的經理，應先生是大華雜誌公司的經理，這樣的人如果去辦政府的事，國家前途大有希望。這是從我心中發出的話。我最討厭的人就是與丁君應君相反的人。口如懸河，而一點不肯幫助人，這樣的人，使我一點不能發生興趣。

願父神賜我一個新心，不做自私自利的人。我每日要如此求。趙世光也好，倪柝聲也好，還有許多奮興家都好，但是最要緊的是『愛人如己』，其餘還是要過去的，不能久長。口才不是我的目的，文字也不是我的目的，我的目的是作一些人家不願作的下層工作。救濟人、愛人、愛那些活水院的孩子們，與一切無家可歸如新光那般的青年。我現在還是學習愛人，對於以善勝惡，還沒有做到。

此刻有一隻飛機在天空中，據說是朝日新聞社派到中國來做中日親善的事，這使我聯想到一二八那時日本用十七隻飛機飛在上海示威，那末，用一隻飛機聯絡感情似乎還不够些啊！

（三月廿三日上午十一時許記）

日本人的方法是打一拳，然後給你喫一個饅頭，好，日本人現在做我們的朋友了，但是我

們不可忘記『自強』。不然，不強的中國人怎能與強國做朋友呢？做朋友也得門當戶對纔好！

據我的朋友說：『中國人不得不與日本人做朋友，因為日本人現在逼我們做他們的朋友，』

『這話究竟如何，我不十分明白，不過如果我們與日本做世仇，其利也不見得大罷！我的立場是做朋友儘管做朋友，自強還得自強。最危險的是自私自利、自打自、與自己不要好！』

三月廿五日

這以善勝惡集今日要告一段落。在這光明的公事房中來描寫滲淡昏暗的上海生活，是一件自相矛盾的事，但是人生便是那麼一回事。有錢的人不會明白窮人的苦，我有一個親戚嫁了一位德國工程師，當他們有錢時，大家去奉承他們，現在她有時沒有錢付洋車，抱了一個小孩子要走很遠的路，腰酸痛，無法可想！我的母舅看見她，略爲生了一點慈心。所以我對母舅說：『錢是要掙的，好事也要做的。』我對於祇知空講愛的人，不能發生興趣。

牛津團人如果祇知互相口上說愛，而不去實行『愛的生活』，恐怕不能暢行在中國。這是我自己勉勵自己的話。

我在受精神痛苦時，看見世人的態度，除出父母與妻子始終不離開我之外，最好的還是一

位英國的朋友。因爲他口不多講，却用各種方法來救我；所以我始終不能忘記他。

要救人是一件很不易的事，我在想：須要下一種極大愛人的決心，不然，是一種『文化的侵略』。這一句話我已經思想了許久，還沒有得到最後的結論，不過，看見人就說：『你有罪』，是一件很危險的事。不過，也許行這事的人有他自己的宗教經驗，我不能代爲決定是否危險。

昨天晚上，我在青年會教一班青年，書本是張之江先生編的證道一助，我們用的是英文本。這些青年是我工作的好園地，我要多與他們接近。與他們做朋友，可以幫助他們。今日有一種聚餐，是與日本人交友，我也許去，當然是抱着以善勝惡的決心，方始能去，不然，何必出了二元代價去自尋苦喫呢？老實說，日本人用一種社交的方法來與中國人親善，還是很不徹底，我希望日本人中有善良的人會告訴他們的政府，不要再做一二八那樣的事，免得中國人抱不平，不與他們做生意。而且要知道真的與中國人做朋友，的確是一件上算的事。

在我自己看來，我是永遠不會忘記一二八的恐怖。我與日本人交往無論如何的親熱，我也

不能忘記一二八的。不過我希望以善勝惡。

罪人之書於去年七月初版，已經印過四版，現在又要第五版了。這書有許多人看過受感，但是我自知最要的是多看聖經。耶穌是我的救主，不是法蘭克。

時在民廿四，二，十五開始；三，廿五，完成於上海廣學會九樓

復活集

做完了以善勝惡集以後，我今日又得到題材，名叫復活集。今日（三月廿五日）到四月廿一（復活節）作為本集的限止，在這將近一月之中，我希望把關於復活的意義與關於民間疾苦的感想記下來。

三年之前，我在這時候，真是神經失常，不知生死，今日我覺得人生有意義，心中亦還安寧。這是一種精神上的復活。

我情願粗衣糲食，而不情願心中苦悶，人生的復活原是精神的復活。

一般的人不理會復活的意義，祇知爲口腹而生活，其實最有意義的，是專爲心中平安而生活。

公事房中陽光四射，春氣駘蕩，使我心中開懷，覺得上帝與我偕在。人類的幸福，是在人們自己的心中。我願意多爲人類謀幸福，我願在鄉村中多尋迷失的羊。

活水院要擴充，因爲地方太小。這是我義務工作的地方。

我在春天應開一次懇親會，請活水院的學生與父兄都來集會。（三月廿五日）

今日（三月廿六），天下雨，風又大，黃包車夫做生意很喫力。早晨沒有喫早飯，便坐車到電臺，播早禱，略爲講『主的話，是我腳前的燈，是我的光』。有了燈還不夠，一定要發光。我不發光，等於死去。

發光的人一定是很有愛心。我要多愛平民與平民的青年。如何愛法？我要多祈禱，求天父引導。不然，等於不愛。在口上講愛，不但是不徹底，而且易於成爲虛僞。世上許多罪過，統統是因爲在紙上談愛，而沒有在行爲上實行出來。我個人深深覺得基督教如果要在中國生根，一定要我們講道的人去實行我們所講的道，不然，是一場空。一切的先知講道之能力，

都要過去，惟有愛永遠長存。

在這春光被風雨遮住的一天，我求神使我心中發出光輝來，在今天更能奮勇實行基督愛人的話。

別人在抱悲觀，我去使他抱樂觀；別人失業，我能使他有事做。心中常存濟世的心，使我心中快樂，這是我以前沒有的心境，感謝上帝給了我一個新心。

上午，有一位自坎那大來的女客，我們告訴他一二八的情形，我的英國朋友說：『我對於日本的行動，到現在還不贊成。』這句話使我略覺心平。她不直日本在一二八的行爲，她亦不贊成現在日本對華許多不平等的手段。

中國要興旺，除非我們中國人都復活起來。中國人的心非復活不能夠奏效。

昨晚，我沒有去赴日本人的聯歡會。

這幾天的工作：（一）我的家要從施高塔路青莊搬回莊家閣活水院中去。這是日本大本營相近的地方，但是爲了經濟的緣故，我們祇得重返故里。我們的活水院學校搬到何家宅，我們自己的新家也希望仍用活水院之名。（二）我希望把古文觀止的一部分譯到英文。當然要

繼續到許多月方始有成績。(三)我設計使活水院小學能擴充，這幾天還可種樹。希望能加增校舍。(四)我要在合作社中貢獻一些意見。(五)禮拜日擬到高橋去領聖餐。(六)在農村方面要多研究。

今日(三月廿七日)是日本正式脫離國聯之日，自此，日本更可以自由行動，不妨再做類似一二八的事，但是，日本的責任不能因為脫離了國聯便可說沒有，因為一個國家究竟有一個國家的立場與道德。日本人尊重孔子，我們希望他們真能實行孔子的道理，不再做一二八的事。從今日起，日本成爲遠東孤立的國家，願中國不要看她的榜樣。但是松岡說：『日本不能孤立。』這話也許表示不久日本要拉中國脫離國聯，與日本做朋友。中國聽他的話麼？這是一個疑問。

昨晚又在廣學會七樓聚牛津團會，大家談心，注重靈性上的訓練。在生活上要使它有宗教的意義，以善勝惡。

今日外邊風颳得很大，自己身體不甚舒服，但是心中尚安，這是最快樂的一件事，從前我心中煩擾，良心發現，似乎是一切都完結了，今日我覺得做人還好，不是無意義的，這是

『復活』。所以人生最要緊的是『心境的安定』。

今日得到坎那大的報紙，看見李君與我去年在莫千山所攝的照，這也是一件樂事。人在中國，照片或是言語可以傳到國外去。我要利用宣傳來愛中國。給西洋人一種好的印象，這也是愛國的一種。顧子仁先生親自到外洋去從事宣傳的工作，他的動機也許是愛國。梅蘭芳君到俄國去演劇，他的動機也許是愛國。我雖然不及梅顧二君甚遠，但是可以盡力做去。

廣學會因為沒有錢，不能印書，但是今日擬付印我的廣學讀本第四冊，兒童讀本第五冊，這事使我心中一快，我希望再編廣學讀本第五冊，兒童讀本第六冊。做這種下層工作使我興奮，因為平民是我的朋友。我更願編些平民的圖畫與其他平民的書。

今日（廿九日）天又清明，精神一振，我的家要從青莊搬到活水院中去（莊家閣），從此要多與平民們接觸，這也是一種恢復的象徵，不過我希望比較以前更能服務社會。我的家變了活水院，現在又恢復到我的家，我希望始終能以『活水』自任。

上海的銀行將起變化，銀洋也許有變化，可見財富的不可靠，我們要多做善事，幫助人，這就是積財於天。行善最樂，積財祇有招禍。

最近二天，我希望把古文觀止的一部分譯到英文。

做了文字的事已經十餘年，我現在該做甚麼？願上帝指示我，使我能明白上帝的旨意。做人最怕墨守成法，沒有進步，我們相信耶穌復活，應該自己也復活起來，做人總有進步。今年我已四十歲了，還有十年事可做，此後也許要被淘汰，所以要積極奮鬥，不爲反對的人所阻。

中國的教會，今日要快復活，不然，也許要被淘汰。

教會中人如果不能在行爲上復活起來，那末，一切都完結了。我自己也在內。

在我復活了以後，每日有意作一些有益於人羣的事。我自知無能，所以希望糾集同志來做些小事，但是不一定能做有益的事，所以我要多祈禱，求神指示我當走的路。我也知道各人的良心不同，我自己很情願作一些小事，與平民合作。

今日（卅日），劉安息女士與沈先生訂婚，我擬去赴筵席，劉女士在福音廣播電臺講故事給孩童聽，甚得他們的歡迎。

明日，擬赴高橋領聖餐。

今日晨起，我感覺着要多想到別人，少爲自己打算。在我改造的莊家閣活水院門口，孩子們（也許是行人）寫上二句令我深思的話：（一）學校是好的。（二）有錢的惡家。意思說，我開學校，人們都贊成；我把學校又變成家庭，人們是不贊成的。這是提醒我，不可專爲自己打算。自從『一二八』以後，我的確少爲自己打算，多爲社會人羣打算。

據說，中國的經濟界不久將大起變化，那末，我們何必重看銀行的存款呢？今日有錢今日用，不過要用在有益於人的事上。

甚麼東西都是靠不住的，祇有『愛』是可以永存。

今晨（四月二日），天氣溫和，在福音電臺上講詩篇第九十二篇：『早晨傳揚你的慈愛。』我能够傳揚主的慈愛，心中便能快樂。不然，缺乏愛心，一切都不能成功，心中更不能快樂。要尋求快樂，最不可少的，是有耶穌的愛在心中。有了耶穌，一切都能復活。在我自己的內心中，我應當時常省察，不要自以爲是。

一位到農村去服務的人，對於農夫不發生興趣，而且呼他們爲『小人』，這是何等的自相矛盾。

我願爲農村服務，而且對於農夫也發生興趣。

一個人最緊要的就是覺悟上帝愛我。同時，要實行這個愛，空講容易使人絆跌。

有些事情遇到以後，叫人失望，但是上帝對於我，不也是屢次失望麼？但是，我卻因了失望而中止我的工作，上帝不因失望而中止他的工作。

我祈求上帝使我能忍受，有信心，不做開倒車的事。一個人在危急或是患難中，最易灰心，但是我們要『復活』，再接再厲，不中止進行。

進行的方法與方向如何？

(一) 多與農民做朋友。(二) 多與舊友相往還。(三) 多在聖經與靈修上用工夫。(四) 多與自食其力的青年做朋友，有錢人的兒子們大半是不易交友的。(五) 仍舊著書。(六) 研究新的學問。(七) 多做創作的工夫，少繙譯。(八) 不做生意，多做聖工。(九) 服務要親身去做，不能完全仰仗他人。(十) 埋頭苦幹。

今晨作了一篇介紹蔣宋美齡女士所著的我的宗教經驗談的短文，宋女士對於農村的改進與救濟已經有了相當的成績。我願有許多人會對於農村發生真的興趣。這小冊子已銷了五千冊

左右，不久又要重版了。我希望我們對於宋女士要特別的求上帝祝福，使她的愛國性會充分的發展。

今日看報紙，知道德國已正式的預備大戰，可見歐洲的危機日近一日。德國的政府仍以鐵血相見，這是死灰復燃！

四月三日。昨晚又在梅先生處開會，到會的人中有李登輝校長、江亢虎博士、與張公權先生、等，在會中有人作見證，說：『我自從得了新生命，一切都不懼怕了。』也有人說：『我以基督耶穌為中心』。有一位醫生對我說：『每日是我的復活日，因為每日有新的發現。』有一位母親很反對她兒子信基督，並且用拳打他，但是，不到一月，這位母親受了她兒子基督化行爲的感動，已完全不反對她兒子信教，並且，上禮拜日竟自己去赴會了。

有一位大學教授站起來說道：『我從前是教英文，現在我是教學生了。我從前不十分與我妻合作，現在則更加與她親密，互相效力了。新生活有能力。』

他們都證明人是可改變的，脾氣也是可改良的。江山可改，人的心也是可改，不過要靠着耶穌贖罪之恩。

李登輝校長說：「金錢不是爲自己用，乃是要爲別人（窮人）用，有些富翁今日已成爲窮人，或是死後，子孫爲金錢紛爭。」李先生自己就是能用金錢，不受金錢之害。李先生要我於禮拜四到景林堂去聚會。江亢虎與張公權二先生耐心聽着，沒有作見證，我想說幾句，但是說話的人已經多了，沒有機會。濟濟一堂，是一種互相談心的團契，我希望上帝能感動來赴會的人，使他們能結出許多善良的果子。

今日（四月三日）下午我們在江灣看地，希望由合作社發起造一處新村，使得一般的友人可以解決他們住的問題。我又進了跑馬廳，內有飯堂、會客室、臥室、浴室，會員每年出了三十元，便可享受許多以上的利益。從房頂看出去，跑馬廳的草地，一望無際，景致很好，不過有一點貴族式罷了。從此，我更要替平民設法，使他們的生活能夠改善些。有錢的人沒有想到沒錢人的苦。

合作社的住的問題，如果能夠解決，我們要再爲平民打算。我自己希望在何家宅方面盡些義務。

我決志要多在平民方面努力，今天看見東方雜誌載杭州西湖龍井茶業概況，知道我國的茶

業在杭州佔了很重要的位置。那末，如果是上帝的意思，我也願在茶業上用點工夫。一方面種茶，又一方面可以欣賞自然界，一舉兩得。這事如果要辦，須得與有經驗的農民合作。

今日擬去購一些花子，可以種在園內，不要忘記。

四月四日，昨天忘了買花子，今天希望去買。一家的興衰，祇要看他家的田園修理得如何。一個人如果喜歡花與樹，這個人的心術不至於壞到如何不可收拾的地步。家中有蜜蜂，牠們可以暗示我應該勤力；有花，可以怡悅我們的心；有羊，我們可以喫牠的奶。這是住在鄉間的樂趣。

今晨，豐子愷先生來訪我，我介紹他看了丁先生，豐先生購了一架無線電收音機，他在杭州過着優雅的生活，實在可羨。因為他不貪世俗，遊山玩水，畫漫畫，作小品，同時，又可以抽版稅，所以他的經濟狀況不如從前那般緊張而拮据了。但是我知道子愷先生是不會發財的，因為他生心厭世，不慕榮利。他約我到杭州去，又希望玩莫干山。他的朋友李榮祥住在那邊。李先生是一位佛教徒，不喜世俗，所以住在深山中，我自己實在也喜歡住在深山中，但是環境逼我住在上海，如果有機會的話，我願與子愷先生作鄰舍。

杭州有兩處風景頗佳：一是莫干山，一是留下。地價也不貴。今日來訪我的還有一位是鄭州的謝君。他是鎮海人，在鄭州青年會任事，我在鄭州時，他招待我頗殷勤。

滬江大學黃漢新君到我的公事房來問我說：『基督教是否贊成極刑？』（極刑就是『斬頭』或『槍斃』。）我回答說：『基督教本不贊成極刑。』他既然不贊成用石頭擊殺淫婦，他也不贊成用十字架釘死強盜。所以極刑與基督之道是相反的（同時，基督教也盼望人們不去犯那種該處極刑的罪）。

在這一點上，我主張在講道時多講耶穌的恩典，少講地獄與硫磺的火，用地獄來恫嚇，是一件錯誤的教育方法，我們須得糾正纔對啊！

黃漢新就是上海名牧黃觀海先生的公子。今年六月可以在滬江畢業，善西洋畫。是一位有為的青年。

子愷先生住在杭州，我有到杭州的傾向。父母住在寧波，我又有的到寧波去的傾向。賀川豐彥在日本，我希望到日本去探望他。甘地在印度，我又希望到印度去。從前在美國，我有幾位好朋友，我現在甚願去看他們一次，可見最重要的是人，名勝還在其次。

上海有許多人，但是大家爭利，人就不可愛了。利慾入人心，使人變成機械與不可愛。一嘆！上海的市面，愈趨愈壞，爲了人心愈險惡，但願我們不可入歧途，與人爭一日之長。心中能得到平安，一切都是可有可無的了。這是我復活以後的經驗。人生的樂趣卽在於此，願大家一試。

今日（五號）天晴，到公事房以後，有些人來看我，使我的工作停頓，心中不十分暢快。現在還有一點時間，願作一點工作。我的朋友告訴我說：『我們做事，要先公義後和平。』這話比『先小人後君子』來得好。我覺得處在社會中要實行基督，一定要聰明像蛇，馴良像鴿子；不然，就成爲一種被人播弄的笨物了。

在我自修的時候，我總覺得我的修養欠缺，不然，何以一遇到交涉的事情，心中便起了一種不平。求神賜我擴大的胸境，能忍受一切，不以瑣事爲意。

我情願失去幾塊錢，而不願與人爭論，但是有時候處在一種地位做難人的時候，便不知道如何措手了。惟願上帝指示我應爲之事，使我能够得勝自己。

我最不喜的是把寶貴的光陰用在無益的事上，與人論價或是爭辯，實在是不上算。

上帝賜給我們許多宏恩，我們受了不知報答，但是爲了一件小事，我們就起紛爭，這是何等的違反上帝的旨意呢！

報紙上所看見的無非是一些打官司與自殺的事，這無異暗示我們大家去興訟。所以我願意喫虧，不與人計較，喫虧即是便宜。喫虧在物質上，便宜在心中。

我希望能做一本平民的民國小史，但是自覺缺乏歷史上的知識，不易著手，也許做了出來沒有人要看，但是我對於民國元年的印象，以及民國十七年的上海、與一二八、都有不得不說的一種情緒。也許能做出來，在明燈上發表。

做一本歷史，要以平民的眼光來做，也許能給人一種新的見解。

今天（四月九日）計算了我自己的工作，在以往的八九年功夫內，大約做了七八十本的書，大半是譯作，而且大半是與王治心、米星如、余牧人、陳文藻、陳德明、吳力、諸先生合譯的，他們現在都有很好的地位，這一點使我歡喜。最早的一本是英文書，儒家的文化，先在教務雜誌披露。還有一本是英文作文法，與丁文彪先生合作的，由中華書局出版。後來在美以美會書報部編青年友，同時，又出了一些書。後來我就加入廣學會。

我不知道我應該一直做文字到幾時，但我知道我一壁寫文字，一壁一定要去實行我所主張的，不然，是一場空。

做文字的危險是唱高調。不知道民間疾苦，不肯以善勝惡，容易以文字去暗傷別人。我願我畢生不用文字去中傷別人。也願自己受罪，而不作報復的事。『別人懷寶劍，我有筆如刀。』這話我不喜歡在我自己身上引用。

在文字方面，我當在『質』上用功，不可分散我的精力。

在服務上，我當在平民身上努力。在修養上，我當在農事與靈修方面努力。在交友上，我當在人城、三木、書貴、子愷、四人身上更加親密。他們有高尙的志向，將來定能有為。

我自知無用，要多依賴主耶穌。還有十年奮鬥的機會，願上帝開出路。

今晚又要集會了，希望能得到靈性上的好處。

昨晚（九日）集會，由李登輝校長主領，他講我們要結果子，不然，要被剪除，一個人受了磨練，方始有成。所以在憂愁中能够打出一條生路，方是好漢。憂愁是我們的先生。

李校長自己經過了許多憂愁，但是他不失望，仍舊奮鬥。這是我們的好榜樣。

我們要爲別人憂愁擔心，使他們也能得到心中的安寧與生活的自給，有許多人在饑餓與流浪中過生活，我們做了甚麼去救濟他們呢？朋友，我自覺心傷的就是在這一點上。

孔夫子有這樣的仁心，做耶穌門徒的人，更加不可不有如此救人的心。

今日在自己靜默中，感覺到應到杭州去一行，但是如果不去，我也應預先籌備如何利用復活節。

心中的事應該多與上帝談。願上帝導引我，使我知道他的旨意。

今天（十日）張之江督辦到我的公事房談話，我送了他一本罪人之書，這是述說牛津團人的經驗，又送他一本艾迪集，張先生十分贊成艾迪博士。因爲博士是真愛我們中國。張先生購了值一元錢的英文證道一助（有七本），並且說，日後有需要，還要購買。張先生對於十人團是十分關心，臨走時囑我對於十人團特別留意。

張先生精神很好，信主之心甚堅，離開我處，就到聖書會去購買聖經。

報載蔣委員長主張利用荒山荒地，在五百畝以上的統統要呈報，以便將來實行開墾，這是一個好消息。

這幾天下雨，我自己的情緒不十分振作，但是，對於作書卻還努力。今晨開始繙譯諸教的研究補編。雖然學校中不讀此書，但是，青年們應該明白各教的立場，明白了各教，我們就不會專門攻訐別人。

教會中人有一件事要特別留意，不知道的事不可瞎說，我們如果不知佛教，萬不可輕易的攻擊佛教徒。在講道時，更加要留意。一般的人反對教會，也犯了同樣的毛病。是非不分，一味反對，成何體統？有何善果？

我的兄弟頌三，今日下午來訪我，談起如何過着平民化的日子。第一步是節省住的費用。春天的情緒是積極的、進步的，我的心似乎告訴我要設計，多做些關於平民有益的事，所以活水院教員廖彼得今天下午到我處時，我對他說，我們要設計如何改進我們的生活，一方面幫助人，一方面設法開利源，不然，祇有用錢而不知開源，是不能長久的。

開源的方法是苦幹，多與平民接近，互相合作。

在這以往的五六天中，我與子愷兄遊莫干山，訪老友李榮祥先生後，又遊杭州，訪宏道女校，該校整潔非常，很得豐先生的嘉許。又訪之江大學，校長李培恩先生招待甚殷。又見李

觀森先生女公子李玉華女士，她在之江讀書，對於該校風景十二分欣賞。

在莫千山住了二天，與鄉民談話，聽溪邊的水聲，看鮮紅的『影山紅』，與碧綠的竹與樹，雖然天下雨，仍覺此行不虛，子愷兄爲我們畫了許多畫，寫了不少的字，他的興趣好說不差。他爲我也畫了二張，寫了二張扇面。其中一張平民畫，是在三橋埠茶坊中寫生，表現平民們平時如何在茶坊中談話爲樂的情形。他們平民化的優閑生活不是我們住在大城中人所能享有的。

講到豐子愷先生，我願在此說幾句話。他年雖祇有三十八歲，但留着長鬚，不知道他的人就會問：『先生，你今年高壽多少？』其實，豐先生還在壯年期中。他喫素拜佛，是一位極忠實的宗教徒，對於基督教亦有相當的興趣，因此，有人稱他爲基督徒而兼爲佛教徒，其實他並沒有參加教會。不過他與我爲友，從來不肯用欺詐的手段，更不說大話，爲人坦白，有義俠之風，事親純孝，與人交，一片至誠能感動人們的忠心，所以他無論處在任何境地，有人肯幫他的忙。

從前他的經濟很拮据，自從他母親過世以後，版稅日增，進款也大加，他對我說：『我的

命運似有天在惡作劇，不然，爲何母親一去世而我的收入即加增？如果我母尚在，我豈不可做一些使她快樂的事呢？因爲現在有錢。」但是，我知道他母親在時也快樂，因爲子愷事母純孝。現在的發旺，也許是他母親在冥中的幫忙。

現在報上有許多人論子愷，我却知道他獨詳，因爲我倆已做了八九年的朋友。子愷爲人樸實，富於宗教心，在道德方面是一位「有行的文人」。可以做青年的良師益友。同時，他又十分的謙沖，從不自豪。他的先生李叔同先生（即宏一法師）影響他不少，所以子愷喫素，他的姊姊也喫素，而且她午後不進食，更進一步。我與他們同訪宏一的老師於虎跑，這位老法師正在念經，不與我們談話，後來佛經念完了，就與我們談話，十分謙和，他老人家年已八十，還是十分的刻苦，每晨三時或四時起床，做靜修的工夫，下午以後也不食，這樣已有二十多年了。他的道貌使我起敬。一點沒有驕容，真是得道之人。所以基督教如果要得中國人的心，要在「謙沖」上更加努力，萬不可說：「你要信耶穌，不然，就要下地獄。」因爲如果你如此說，是暗示了你自己上天堂，把別的人格踏在脚下。耶穌從來沒有如此勸人，但是那些自命爲熱心的基督徒便是如此說。定人的罪是一件缺乏「謙沖」的心的事。戒之！戒之！

子愷不對我說：『基督教不好，佛教好，你快信佛教。』我也不對他說：『你拜佛，所以要下地獄。』我兩人志同道合，所以可做朋友。

我以為祇要我能用祈禱與人格做見證，上帝自然會使子愷得救，用不着我來定人的罪。就我自己何嘗能說：『我信的道是十二分準確的。』我自知是一個罪人，並無特長，何敢定人的罪？更不敢出言傷人的心。

子愷留在他家中住，一切都是十分的週到殷勤，叫我感到適意。

這幾日離復活節祇有三四天，我不知道可以做甚麼。不過我知道我應該做使人興奮的事，萬不可咒詛人與恫嚇人，更加不可批評人。上帝愛世人，他也愛世上一切的人，斷不可說：『這個人信異教，所以要受永刑。』這是『人死觀』，不是復活的精神。

昨晚（十六日晚），廖彼得從南京返申，並且帶回外國羊三隻，可以擠奶，我的內人看見，心中快樂。因為羊奶適宜於孩子們。今晨我看見二隻是黑的，一隻是白的。羊是慈善的，所以牠們的奶喫了是有益於人體的。

甘地喫羊奶，我也希望喫羊奶。這是人生一樂。若是那些羊養得好，我們的羊奶，不但自

已喫，而且可以供給別家。

家中還有蜜蜂養着，可惜我不會取蜜，所以等於不養。

我在小事上要留意，要學習；小事一不留意，就會受大損失，如同不會取蜜一般。

四月十八日。前天我從杭州返申，在車中與一位老教友談話，在我看起來，她對於聖道似乎熱心，但並沒有做到愛人的一步，她知道如何去振興她的家，她並沒有令人注意到愛國與愛社會的觀念，她對我說：『一些奮興家的道，我都聽過，平常的傳道人的話正如家中的便飯，不覺甚麼特別了。』不錯，她聽道的資格可說是很深的，但是我希望一班奮興家也得告訴人如何去愛平民。祇知道自己享樂，是一件錯誤的觀念。有一天上帝要與我們算賬的。

基督教在中國要生根，這個根是『愛平民』。

一天一天的把光陰虛擲了，我自己究竟做了一些甚麼，可稱爲『愛平民』的工作？我認爲我不應隨波逐流，我應學摩西拋棄榮耀的大殿生活，去嘗那山中的畜牧生活，一個人不如此行，是不能做救人的工作。

在這復活節的前後，我的思想要集中在這一點上：『我在一二八所受的靈性教訓，我不可

讓它死去。』我要實行基督，其餘我可以不做，學基督要每日去做。在基督的立場上去作書，去服務，去與人做朋友。不要自大，不做無恥的事。『民間疾苦』不可一日忘記。

昨日接到豐子愷的明信片，表示他的好意，我就回了他一片，表示我的謝悃。

今日（十八日）在報上看見共產黨打四川，一般西國人（傳道士在內）又要逃難，我不知道當地情形；但如果逃難，此中苦況唯有局中人知道，真覺心痛，不幸做中國的傳道士，但是如果能勝過困難，也未始非福，因患難而生忍耐。

報上登載許多自殺的案件，這也許是受了阮玲玉的影響罷！自殺是一件違反『自然』的事，違反『自然』，便是違反上帝。是很痛苦的。

自殺的人，她的心理除出死足以解決一切之外，是失望、痛苦、與懊悔。她（或他，下仿此）覺得處處碰壁，造物者待她太不公允，她有了怨天尤人的心理，所以不願做人了。在此時期中，如果我們能知道她，為她解釋一切，並且用愛心去待她，也許她不會自殺。

最不應該的是有人去譏諷她，凌辱她，或是說一些『加冷水』的話，這是『投井下石』，最覺殘酷，願我們一生不作『打落水狗』或是作『投井下石』的事。

無論處在何境，如果能忍耐片刻，大事可化爲小事，小事可化爲無事。

我自己曾經過此種難關。所以能過此種難關，大半在乎朋友們的鼓勵與原諒。一個自殺的人容易把小事看作大事，我們要對他說：『無論甚麼大事，在上帝看起來都可以赦免。』

一個要自殺者應多唱歌，最好是讚美詩，多與友人談話，多在自然界中生活：看花、看魚、聽鳥兒歌唱。此外，還應該多服務平民，如果阮玲玉能想到窮人之苦，把掙來的錢去用在平民身上，她也許可以逃過這難關。

要逃過自殺的難關，是不容易的事，但是，如果照着上面的話去做，也許可以逃過。

上海市面不佳，自殺成了一種流行病，這病不是醫生能够醫治，所以我介紹了上面幾句話，乃是我自己的經驗。因爲我自己正如死人說話，曾患過自殺的神經病。

今天有人來與我接洽如何開平民工廠，我自己對於此事尙少經驗，但如果上帝的旨意要我，我當然十分情願。開平民工廠，第一要以平民的安康爲重。資本宜看得輕些。一方面與國家，一方面爲平民爭權利。此事如果辦起來，我當場全力去辦。

明天是禮拜五，主耶穌受難節，我當請同志到我家以紀念之。上午在家中靜候。並可以領

朋友們參觀活水院及平民的工作。

也有人與我接洽辦小規模日報的事，但此事太無頭緒，既缺乏資本，又無人做我的後盾。但是也不可失去盼望。

日報與平民工廠是我的二種計劃，但如果不成，我可盡量的在明燈與平民月刊上發表我的平民主義。工廠也可在我的活水院方面發展。無論手工、畜牧、都可得到經驗。

我今天有一種計劃，便是把民間疾苦集、以善勝惡集、以及復活集、等篇，滙在一起，題名叫九樓隨筆，不知道廣學會願出版否？也不知道有人要看否？這是一種新嘗試，如果有相當的需求，我願再寫幾篇，因為這也許是一種創作。創作勝於譯作。

每個人有一種重擔放在自己身上，我的重擔就是：如何能把文字服務同胞？有許多書出版了，也許是浪費紙張與油墨。

一個人在這種年頭，還在做富人的夢想，他的良心到那裏去了呢？民不聊生，路有餓者，我當盡量的去救濟。不必去責備那些有錢人，我自己能奮不顧身的去為平民努力就是了。但是，我是否能實行我的主張？

今日（四月廿日）離復活節祇有一天，公事房中有些人出門到杭州去遊玩，有一部分人今晨仍來工作。我於昨日差不多整天在家中，就是給日本兵燒去的家，現在略為修好了，覺得還可住。家中又添種了一株桂花樹，並且掛上了豐子愷的一張畫。一種家庭的空氣又生了出來，這是『我的家』的復活。

願這家成爲平民的家，自己作平民，也能收容許多平民。要得平民之心亦是一種藝術，我知道自己還有許多不合平民心理的習慣，要逐漸改除。

外邊的陽光可愛，但是，我心中仍舊充滿着許多不安的問題，不知道如何去應付它們。願天父在我靜默的時候指導我。復活集到此告一段落。

民間疾苦續集

（心理建設）

看好書能使我的心向上，看淫書能使我的心入下流。看了淫書便動淫心，身體上當即會感到不適與痛苦。這是我不得不承認的。一本書的做成，若是要吸收青年人的精血，這是何等殘忍的殺戮呢？所以我在著書的時候要十分的謹慎，不可當青年的生命爲兒戲。（四月十七

日下午有感而作)

要建設心理，有時比造房子還要難，比如一個人得罪了我，我是否能馬上赦免他？這是一件不易的事，有時比造一座新屋還難。

今天，得到豐子愷兄的來函，說：鄉人對於異教徒有一種歧視，這也是一件心理上的事，要糾正他並不如此之易。（四月廿日上午）

春天要努力，努力要在心中得到出路，出路是一件難題，先要在心中有出路，方始能到社會中去尋出路。不然，一定要失敗。

心理建設有以下的幾條途徑：（一）看書，（二）交友，（三）靜默，（四）工作，（五）犧牲，（六）唱歌，（七）禱告。

今早我從家中到公事房，在途中輕輕的唱歌，自覺有點安慰。

四月廿二日，昨天禮拜日，在麥倫女學講復活節之意，勸勉女子要奮進，不自餒，依着真理做事，雖死猶生。耶穌已經復活了，我們所崇拜的是活的基督，不是死的基督。死人中，找不出活人。我們要走一條活路，萬不可走死路。會畢，學生們作尋蛋之舉。覺得興高采烈。

我從麥倫出門，就去參觀周德卿女士所辦的竣德小學校，有七十餘學生。雖然地方狹小，但是他們的精神很可欽佩。周校長自己每日擔任八小時的課程，晚上還有補習班，也有二三十人。我對周校長說：『這是一種最基本的服務，有益社會。而且能幫助貧寒的孩子，更可欽佩。』參觀畢，我又到南市普益社，略留片刻，順道參觀邑廟，及各種小商店，最好玩的是一些鳥鋪子。城中人在清潔方面似乎仍不十分講究，這是我國應建設的一點，務使國人能明白清潔的重要。

清潔不但能滅除病症，而且使人悅目，增添樂趣，前途光明，百事如意。所以我希望平民教育上能特別注重清潔。

二十三日，天晴，空氣高爽，精神還算不錯，聽說臺灣有地震，死傷萬餘人，損失在一千萬元以上，心中不樂。他們的惡運，是誰之過？我們斷不能說，這是他們罪大惡極。所以受難。我們中表示我們對他們的同情心，不可說一些不關痛癢的話。幸災樂禍的心理，更是不應該存在我們心中。

昨天，勵德厚師母動身赴美，恐怕一去不再來。（她到了舊金山便蒙召歸天子，蓋補註。）

今天（廿三日），我決志要做民間疾苦續集，所以把『心理建設』改作小題目。

今晨，我在福音廣播電臺主領晨更，用詩篇六十二篇第一節第二節的話，希望大家信靠上帝爲磐石，上帝是愛，是真理，我們要以愛與真理爲我們的根基。臺灣的人在地震中很願得着磐石做他們的靠山，但是地要陷下去，還是靠不住，祇有靠着上帝。

我希望一般無告的平民會認識上帝，能以愛與真理爲他們的磐石。

今晨，江灣的農民林生到我的地方談話，我送了他兩本平民月刊。他希望我們會去振興江灣的農村，張之江先生不久也許會到那處去造一些房子。張督辦在那裏已經開辦了一所小的織布廠。（註：據說，因爲生意不好，最近已結束了。）

今日下午，遇見王揆生先生，他送我一本半年的高橋。他在浦東高橋已經做了半年農村改進的工作。他希望有多人會到高橋去住。

高橋現有人口四萬餘人。田間工作大多由婦女擔任。女子於餘暇時做花邊。據說七八年前每日可掙得洋五角，近來因爲市面不景氣，僅可得二三百文。

高橋離上海有三十六里，離吳淞有十八里。有市輪可以直達，交通很方便，將來的希望正

大；不過上海的人不肯去開發，那末，高橋人自己缺乏能力來振興市面。

在半年的高橋書中看見一首平民的詩，轉錄於此：

二月賣新絲，五月糶新穀；

醫得眼前瘡，剜卻心頭肉。

我願君王心，化作光明燭；

不照綺羅筵，只照逃亡屋。

唐聶夷中傷田家詩

今晨，陳金鏞先生囑我到餘姚時，更能到上虞一轉，我希望能實行，並去察看民間疾苦。

廿四日，今晨早起讀詩篇，與孩子們團聚，亦家庭之一樂。

平民的家庭應在友誼上用心，我們雖然沒有許多錢，但是，我們可以生出許多愛情來。我應每日與孩子們團聚一會，增加家庭的樂趣。家庭團聚的時候，可以在早晨或夜間行之。

在公事房中作文是一件機械的事，在家庭中與孩子們談笑是一件天然而富於意義的事。

昨日，早歸，妻子又作些點心，雖然家中缺乏幫手，但是，一切都可以自己作，何必愁沒

有飯喫。我在家中領最小的女孩。

今日下午，致書給二位友人：一封是貢獻一點如何投資的意見；一封是貢獻一點如何尋找出路的意見。有錢的人要知道如何保全他的家產，沒錢的人要知道如何可以找尋生意。這二種人可以代表社會上的二種大問題，投資與失業問題。我希望投資的人會想到失業的人，能拿出錢來辦實業，可以爲無告者謀生路。但是實際上則不易辦到。我自己現在要供給二位教員，一個無告者的兒童，一個傭人。此外，還要津貼寧波方面。但是，如果我的進款多些，我更願多作些服務人的事。我希望在學生們中能找到一些幫助，使他們有機會工作。

今天，看見了一篇文章是梁啟超先生作的，題爲顏李學派與現代教育思潮，登在一九二四年一月廿五日的東方雜誌上。有一些地方正合我意，我願介紹在此：顏先生爲甚麼號做習齋？一個「習」字便是他的學術全部精神所在。所以他說：「心上想過，口上講過，書上見過，都不得力，臨事依舊是所習者出來。」

儒道之亡，亡在誤認一「文」字。「試觀今天下秀才曉事否？讀書人便愚。多讀更愚，但書生必自習，其愚却益深。」

「紙上之閱歷多，則世事之閱歷少。筆墨之精神多，則經濟之精神少。宋明之亡以此。」有人告訴我一句好話，是要我去實行，不是要我再說一遍。

今日講基督的人要記住這句話，會講還不够啊！

民間疾苦，我要去親嘗，不然，是空談而已，何益哉？我自己的覺悟也是如此，我在做書、讀書、方面也許做了些事，但是，在做人的方面，可說尚無一點成績，叫我着急。從現在起，我要實習基督的道理，空讀是一件可怕的事。

廿五日，今日下午，李漢鐸校長與李卓吾牧師來訪我，暢談之下，知道南京近來的情形較前略佳，非基的空氣不如以前的緊張。

基督之道最足以感化人的地方是在乎實習，不然，還是不講為妙。因為從道理方面看來，基督教也許不如佛教那麼深奧，但是，基督教的長處乃是它有一種的能力，這種能力卻是從實行而出來的。在實行方面，我們要多與平民接觸，多去設法使他們的人生改善，不作『閉門造車』之事。我自己從前也有這種陋習，現在我希望糾正這種陋習，多做有利於人的事，可惜我不知道如何救濟人，在愛的實施方面實在缺乏經驗。我深知教會的被人輕視或歧視，

大半是爲了教友沒有實行基督的愛。

願上帝引領我，使我謙卑，多作主工，不要在言語上作優勢，乃在行爲上去奮鬥。

我在活水院又要添造一些草棚與草房，一半爲了學生，一半爲了我們所養的羊。我願在活水院方面擴充事工，務使學生們得到一些實益，不僅是認識一些字而已。

我自己的靈修工夫是最重要，不然，一遇到困難，就容易抱悲觀，或是生疑心，二者都是消極的態度，於事無補。這幾天看詩篇，希望能得到詩篇的精華。中國的愛民歌亦能感動我心。

李校長提起金陵神學有六位西國教授，而中國教授祇有二位，他希望至少再能添請四位中國教授。

今日是全國協進會開大會之日，李校長特來赴會。我也希望赴會。能得到一些經驗，作爲參考。作書的人應該認識教會領袖，不然，等於『閉門造車』，豈非自甘暴棄？

近三天（四月廿六、廿七）協進會在上海開全國大會，有穆德博士每晨講合作之要。今晨他希望中國教會能在農村改造、宗教教育、與靈修的功夫、三點上合作起來，特別注意，使

中國人民能出水火，而登樂土。我覺得我自己要在這三點上格外努力，我在宗教教育上略有貢獻，在農村改造與平民的工作上却不能有貢獻可說，希望努力。同時，在靈修工夫上自覺尙少修養，容易走入歧途。

求主賜我遠矚，能知大難之臨到，預先防範，不專在物質的享樂追求。在協進會中曾與李漢鐸校長、吳貽芳校長、誠靜怡博士、張坊校長、劉湛恩校長、高伯蘭先生、許聲炎牧師、林之純牧師、王治平會督、等等握手言歡，亦人生之一樂。我還希望多與他們談心。大會集在西人禮拜堂，該堂很近廣學會，代表等大半住在新亞酒店。還有一位宗教教育專家演講如何訓練中國教會工作人員。

昨日下午，遇見許嘯天先生，他現在很願到農村去服務。在上柏附近已找到工作的地方，係集團性質，大家拿錢出來，作爲公衆的財產，不作圖利的思想，完全公開，而且希望多人加入。

他說：『我對於空講厭倦了。我要實習，到民間去。文人不應有階級，如果自以爲尊，那末，成爲古董了。』我與許先生談話頗久，他也許會介紹我與陶知行先生相見。

昨天（廿八日）清晨，獨自乘渡輪到慶寧寺，然後乘小火車赴川沙。一路看見農夫的田家，據說除出浦東雞之外，這些地方並無其他出產，我聽了心中不十分興奮。不過我們現在可以去振興浦東的市面，交通便利，有許多事可做。如果蒙上帝允許，我很願作些公益的事，一天到晚做文章是不行的。在川沙我與美人林君，以及他的助手李君與張女士共食午膳，是一桌三元錢的和菜，九個人喫，但喫了三分之一，可見鄉間的東西便宜。林君是美人，有犧牲精神，住在川沙，家中用具簡單，善與人交，所以我們收進了教友五人，三女二男，而且都是有識階級，可賀之至。

從川沙回申，時已不早，又到青年會去與青年同志研究張之江先生信道經過，到會的人數雖然不多，却能情投意合，非常有趣。九時餘始返家夜餐。

今晨起床略有頭痛，但尙能支持。活水院添了三隻小羊，可喜，惜乎另一隻老母羊生病，我們用鹽餵她，希望她病愈。

今晨來求生意的人有數位，我情願爲他們介紹，但是成功的希望不大，若是上帝能用我，我願做些實業來維持平民的生活，如同以前鮑咸昌先生開商務印書館幫助無數的人一般。

教會中有錢的人如果都能像鮑成昌先生的有愛心，多做些實在的事，少講些天堂地獄恐怖的道理，也許大家都能到天堂上去。

今晨得豐子愷先生的信，叫我與他的朋友李榮祥先生合作，並且我可與豐先生同居，這也許是上帝的旨意。豐先生是我的好友，他對於基督教有好感。

五月一日，勞働節，今晨希望給活水院學生拍照，紀念一般平民如何操作。住在大洋房中人何曾想到他們的洋房是木工們汗血所造成的？即使我們學校的草舍也是竹匠的汗血所造成的。沒有他們，即使有錢，也是無用。在我們資本主義的環境中，勞働節是一種很好的紀念，我希望教會中有許多小資產家能守這勞働節。

今晨參觀活水院，希望把這平民兒童集合所加以擴充。昨晚張之江鈕永建趙晉卿三先生在青年會議協進會全國代表，席間，張先生作歡迎詞，並希望教會能得民心。

教會要得民心，除出知道民間疾苦，而發出愛心去服務之外，沒有其他善法。昨天有一位牧師對我說：『留學生，與教會中領袖不肯到民間去，那末，無論我們如何討論，別人也是不肯去的。』這話很有見解。到民間去要實習，祇在紙上寫，或是口上宣傳，效力是等於零。

的。我自己也感到這層，所以不願多講。

到農村去的人，第一要喜歡花、草、樹木。第二能不怕喫苦，最緊要的是以平民爲中心。一個人能知道愛人，一切都不怕難了，專在書本上用功的人，文章雖好，無補於事。

最使我害怕的，是：不作事，專在口上講。協進會開會，感到困難的也在這層，議案是通過了，但是誰去做呢？

我情願做些小事，在鄉間，在小地方盡些力，強如在九樓上寫一些高調。

教會學校用了許多金錢，但是所栽培的儘是些買辦與教員，當然教員與買辦也有他們的貢獻，不可輕視，但是，真能爲平民造福的人恐怕很少，這就是我所引爲不滿的，我對於自己的不滿也在此，究竟我作了些甚麼有益於人的事呢？

今晨忽然想到穆德博士與艾迪博士的不同。艾迪實行社會主義，表同情於弱小民族，演說的口才比穆德好。穆德是政治家，能用人，思想深刻，爲常人所不及。這二位都是偉人，但是艾迪更可愛些。

赴協進會的人有許多是傑出的人才，如果他們更能在平民中多用力，則成功尤大。

今晨我本擬再赴協進會，但因有約，擬到活水院去替學生們攝影。（五月一日）

五月七日，前幾天我遇見了許多事與人物。

在上海時，穆德博士到廣學會與同人相見，並由同人等發表對於廣學會之意見。我也說了幾句，希望廣學會同人能擴大眼光，同時，還希望穆德博士能予以合作，遣派生力軍，因為文字宣傳決非少數之人所能包辦的。就在那天（五月四日）下午動身赴寧波，次日到甬，見父母，早餐後，便赴高橋，參觀恤孤院，遇見母舅包傳賢先生，他正在計劃學生們飲水問題，希望造一座天水井，需洋三百餘元。恤孤院學生活潑非常，臥室甚潔，一切的佈置，秩序井然，院中有一株橘樹，高大無比，正在開花，香氣撲鼻，令人高興，一院的樹要算這株橘樹為最有價值，不但開香花，而且能結實，人能如此，豈不更為可貴乎？

我由申赴甬，係乘新寧興輪四台甲，當然，我是平民化了，但是，舟中有四件事令人失望，且是我所常看見與常聽見的四件事：一，賭博，二，罵人，三，相打，四，抽烟。空氣污濁，幸而有海風，所以晚上尚能睡。平民需要我們的幫助，是無疑義的。

輪船上的陋習也需要徹底的改正。

恤孤院需要一隻船，現在所用的乃是租來的。又需要米，因為去年旱災。我在恤孤院講了數分鐘，述說耶穌是平民，也是平民的朋友，基督教是平民的宗教。我也注重平民，這次我所游歷的地方就是浙江的農民區。

高橋鎮是我幼時住過的地方，我還記得我在此處釣魚，以及讀書。該處教會不十分興旺。教友的精神不佳，祇有少數老婦人與小孩子在那邊，可嘆。

從高橋回到寧波，路上有一點多鐘，我與鄉婦談話，頗覺有趣，她的進款雖然不多，但每日從一隻船的收入中可得若干角的租錢，所以，生計還不十分惡劣，據說西鄉有些農民已在窮乏中，竟到沒有飯喫的地步，向政府借錢，要出一分的利，三個月中要還清，不然，至多半年，但是，西鄉的人到現在還未曾借到那筆借款。

今日（五月七日），有人告訴我說，有的農民每天喫一次的也不少。據說也有人喫草，可嘆之至。上海的人吃了大菜，還嫌不好吃，那是何等不知足的心理？（以上的話寫在餘姚路醫生家中）

五月七日。昨日仍在餘姚，參觀民衆教育館，覺得民國的政績比前清時代略有進步。不過

餘姚的進步不快，街道也頗狹小。

昨晚與路醫生討論如何在餘姚開一農場。今晨特到汽車站相近看地，或者能成功，也未可知。我們住在上海的人，應該常想到鄉間的幸福。

五月十一日，在餘姚聚了四天的退修會，今天又在上海廣學會辦公。回憶鄉間的生活，不外乎經濟壓迫，民不聊生，農民淡泊生活與刻苦生活，與上海的九層樓的高等生活真不可同日而語，今日討論如何擴大福音廣播電臺，都是獅子大開口的計劃，然而我在聚會時就想到鄉間的不易辦事與小規模了。我願多想到民間疾苦，同時總要設法使有錢的人能幫助平民。

返申時，在杭州遇包金琳醫生與朱孔陽先生，略為談及我將來到杭州工作的計劃，如蒙上帝允許，我也許能在杭州得一處小的根據地。我希望能在杭州作些平民工作。並希望發展民生。豐子愷先生也有意住在杭州，我或者在百官得一根據地，亦未可知。總之隨神旨而已。不忘記平民，無論到何處均可服務。今天很熱，我的腦不十分健康，仍有悲觀的傾向，但經過下午的集會，大家肯為福音廣播社努力，使我心中一樂。

我不當因為天熱就不做有益於人的事。

明天早晨希望參觀活水池。我能在自然界得到很多的樂趣。

五月廿日，我已生了一個禮拜的病，今天在牀上所思的無非希望如何爲平民作事，於是，想到合作社的事；我應如何去與人合作。病好了，希望把聖遊記譯完，又希望把一篇中篇小說（王先生與王帥母）做好。在社會中總應做些爲社會所贊成的事，不然，豈不是白白的佔地士麼？

靜默中所得的啓示，指導我做人的方式：（一）我當多與平民接觸。（二）多與平民化的朋友聯絡。（三）多做別人所不願做的事。（四）多做下層的基本的教育工作。（五）每日要設計進行利人的事工。（六）作文要特別注重正義，要爲平民的幸福說話。

生病的時候，有丁先生、李先生、韋牧師、應先生、周先生，還有幾位廣學會的同工，來探望我，使我心中，感謝他們。

病中感覺到自己的過失，一個人在平時不易想到自己的過失，病中就易想到，我知道一個人在臨死時會更想到自己的過失，所以我們不可輕易犯罪，更不可輕看罪。

報上記載中國的公使，昇格爲大使，先由俄、意、發起，然後日本繼起，現在美、英、二國又在倣倣，這是好現象，證明各國對我的好感，也是國家的光榮。願我人好自爲之。

報上記載自殺的事每日都有，大都因經濟困難，願吾人常思有以蘇民困。

中國要振興起來，在乎吾人的努力，努力之道，在乎每人每日盡職。無論如何，總得做些事，這種精神是不可少的。

此次生病，是刁信德醫生醫好的。刁醫生用愛心醫人的病，病人心中便覺快樂，這是一件很值得記錄的事。

五月廿二日，病後精神雖然不十分好，但是，喜歡工作的心却甚濃。所以早晨譯聖遊記，又作一些筆記。

人生光陰有限，能做一些有益於青年的文字，而且能使他們看，看了，能使他們真得益，這一層，我自己覺得實在力量不夠，願上帝暗中導引。人力有限，而且最易抱悲觀，要不抱悲觀，除非多與上帝親近。這幾天，我格外的與上帝親近，心中得到勇氣，所以雖然身體不健，精神還算不錯，繼續的在建設上推進。

今晨在路上看見一些青年學生舉行遠足會，精神奮發，可以代表中國的朝氣。我願大家以全副精神用在爲國爭榮的事上，方不愧爲今日中國的主人。北四川路一帶充滿着尙武的精神

，但是，不都是中國化的，這一點令我們一想起便覺心傷。

家中的老羊整夜的呼叫着，爲了她的小羊被置在別室中，小羊也許在呼叫，可見天性是慈愛的。生離死別，便是羊羣也不能例外。

勵德厚師母是我的朋友，這次返美，還沒有到，便在船中逝世，她熱心爲主作工，近年有「血壓高」的病，最近期返美，與她的獨生兒子團聚，但是中途物故，這是人生中一件大不幸的事。勵先生在日曾介紹我到廣學會，熱心助人，急公利他，不肯後人。數年前，某夏日在公共花園打網球，忽然中暑而逝，這次他的師母亦是同樣的忽然而逝，她本身也許不感覺十分痛苦，但吾人能不悲從中來乎？

勵師母在滬多年，其工作是教育中年婦女，使她們認字、明道，做主的忠實信徒。這是基督教中的下層工作，誠可欽佩。

昨天，陳金鏞先生到我處，他與勵先生曾同譯過許多書。

陳先生對於鄉村佈道很有興趣，現在上虞教會的得以維持，全仗陳先生。

今日下午，有幾位朋友來訪我，一位要我去與他的妻子說情，希望能大家言歸於好，他本

係平民出身，但是有一個時期受了物質的引誘，家中就起了一場風波，物質的害就是在此。我們不可因為物質而自己紛爭起來。還有一位要我介紹他給一位有錢的朋友，希望能救濟他所辦的孤兒院。這事我也贊成，但苦於路遠，不能親自看見那個孤兒院（是在山西）。每人每月祇需洋一元便可度過去。內地的生計極低，現在他有孤兒四十餘名，但入款甚少，希望上海人能予以救濟。

我知道世上有許多人需要我們幫助，我們當設法予以救濟，但是不得門徑，所以往往束手無策。今日在未離公事房之前，又來了二位女客，所以時已不早，我須早些歸家，因為身體尚未十分復原。

五月廿四日，早起精神尚好，小女略有感冒，家中之事當多求上帝引導，為父母的，自己也是盲目，不能好好的看待子女。我自覺無用，所以在困難中祇有默默的祈禱而已。為人真不易，惜乎一般人還在作惡，自以為大。

靈修功夫是人生勝利的祕訣，願我人多作靜默的靈修功夫。與主親近，待人和善，不以驕態示人。

坐在電車中看街上兩旁的行人，大半是愁着眉，不很快樂。但是我應存感謝之心，而且多想到平民的疾苦。今日當行甚麼事使得平民獲益？每日要如此問。

五月廿八日，我爲了生病，這集子已多日未動筆。今日忽然記憶，又欲與這集子發生一點關係。在前幾天，上海的明華銀行倒閉，還有美豐銀行也倒閉，受害的人很多，廣學會雖然沒有受累，但莫安仁博士也倒去二千多元，這是他的積蓄，備作養老之金，他不久與他夫人（本禮拜日？）就要返國，但是雖遭着這不幸，他並不見得十分灰心，仍照常辦事，這可見他的修養功夫了。

中國的銀行靠不住，外國人的銀行也同樣的不可靠；這裏我奉勸有錢的人，還是不要靠銀行，若能把金錢用在平民身上，恐怕見效更大。我知道這是上帝的旨意，若是一個人有錢，不如設法用在平民身上使他仍能得着教育、衛生、上的好處，以及一切精神上的利益。

聽說，上海的美人學校、同仁醫院，還有許多西國佈道者，都受累不淺，我的朋友丁君、應君、楊君、周君，也都有錢存在這銀行中，不能取出來。

我奉勸我的朋友們多做有益於平民的事，這就是「積財於天」。因爲在我們落難之時，平

民們能予我們以一種救濟。今晨，我遲到福音廣播社，但是我的朋友——某車夫——竭力的替我拉車，我仍趕上了，雖然祇在電臺上所講了數語，也是值得的，我看與車夫做朋友，也有好處。總之，上帝給我看得很清楚：我畢生不願做一個富人，却願做一個平民的朋友，常思如何為他們努力謀幸福。

有一位朋友，他本來有一萬數千多元存在明華，但是幸而拿出了一萬元，所以倒去的祇有數千元，我勸他多做些為平民造幸福的事，他尙未應允，但是，我知道祇有為平民造幸福是靠得住，其餘都是空虛。

今天有一位廣學會的朋友給我八十元，說是為寧波恤孤院指出的，他自己也捐了一筆錢，其實他家中何嘗有錢，妻子一年到頭臥病在醫院中，但是，他能為平民造幸福，所以心中快樂，這樣的人是我十二分欽佩的。願上帝能指示我一種新的計劃能吸收那些有錢的人的錢，使他們都能把金錢放在使徒的腳前。

我又覺得教會不應積蓄金錢，應該把錢用在平民的身上，多做些有益於社會國家的事，不然，教會成爲一種寄生生物，也是不中用的。（教會的錢，有許多在銀行倒去了。羔附筆）

我自己每月底，囊中空空，心中亦並不十分的焦急，願上帝指示我，金錢自然會來的。這集子還有三日又要告一結束。

家中的羊每日能供給我們七磅多的羊奶，我每日將羊奶用紅茶調和着飲，所以身體一天好似一天，這是上帝的恩典。願上帝賜我能力，一心爲平民打算，不做資本主義者的走狗。

社會中有許多不平，但是我祇要肯去做公平的事，也有人會做效的，同時，上帝會開導一般人，義人不祇我一人，況且我自己也做過許多不義的事。一切的不公平，不能在一霎眼間毀除的。

今日繙譯聖遊記，深覺靠宗教發財的罪過，我自己也許是其中的一位，所以除出多實行宗教之外，當多在平民中生活。

平民是我的朋友，也是成全我的人。

據說，有許多農民現在沒有飯吃，真是苦；但是那些跳舞的人，那裏會想到他們！

坐汽車的人所想到的，是今年應換一部新的，我說：『把舊的汽車坐一下罷，把金錢用到農村去。』

廖彼得先生今日下午來訂了明燈五份，平民月刊十餘份，這是他對於平民的貢獻，可喜。我們不用槍，也不用別的武力，祇用耶穌的愛去得勝人。耶穌是平民最好的朋友。平民們爲甚麼不要耶穌？因爲富人把一件王袍加在他身上。其實，耶穌是一位柔和、謙遜、最可親近的平民之友。

今日晚上，據說來思德女士要演講，我不知道能去聽她演講否？因爲我身體還沒有復原。我欽佩來思德與平民爲友的精神，但是，我知道我如果不去實行，仍是無用。

我希望我們少講來思德，而多去實行她的愛平民的精神。

五月卅日，我今晨記憶五卅慘案，這是帝國主義者們的罪過，如果上海租界給來思德女士或本會的莫安仁博士這樣的人來治理，這種不幸的事斷不會發生。因爲他倆富於耶穌博愛的精神，是十二分同情於平民的。

今晨我與莫博士同攝了一張照，因莫博士不久就要返英國。他與夫人都在七十歲以上，二人在華工作合起來有一百年之久。他們從來不主張用武力來侵略中國，總是用善意來服務人。尤其是莫先生，常用他的同情來救人於窮乏困難中。我自己親眼看見他救濟人。同時，也

幫助了我不少。我知道莫博士去了以後，我們要感覺到少了一位中國的朋友，莫博士今年七十四歲零八月，實在可算有七十五歲，精神尚好，從前曾辦過大同報，成績很好，中國的官吏讀那報的人很不少。莫博士是李提摩太的好朋友，他倆共事長久，爲中國的新文化開了一條大路，所以我不得不說幾句景仰的話。在中國近代史（陳恭祿著，商務印書館出版）中有許多地方提及李提摩太博士，內中有一段說：『教會創設之廣學會頗有影響於時，其刊行之文字，傳入科學知識，記載世界強國信息，建議中國改革事宜，由教士李提摩太主持。』（中國近代史下卷四百三十九面）李氏主張大同，故請莫公辦大同報，當時康有爲梁啟超都受了廣學會出版之書的影響。

李提摩太實在是中國的良友，如同艾迪博士一般，但是，當時有許多教會中人反對李提摩太，用種種的惡名加在他頭上，嗚呼，人心的難以理喻，今昔無異！誠爲憾事。我們現在仍要繼續李氏莫氏努力奮鬥，不爲阻力所困，方不愧爲耶穌的精兵。

莫公於六月二日動身返英，莫夫人同行。

五月卅一日，今晨天氣很好，有一隻奶羊有疾，覺得我們對她不十分週到，所以生病，中

心不安。

今天早晨來了許多人，以致不能繙譯聖遊記，希望今日下午能補作。每日的工作要勤懇，不可稍怠。自己的身體略覺好些，精神亦算不錯，不過，總覺得未曾做成主要我做的事。每日工作應多在祈禱中求啓示，能夠得到主的啓示，然後作事方能有成。

失業的人要尋事做，有事做的人有時覺得不滿意，出怨言，這是一種矛盾，有事做的人要替失業的人設法。自己有事可做，還得存心知足。在四面楚歌當中，我自覺一無能力，願上帝能開我的心，多與人交往，做些有益於人的事。

本集將要告一段落，我們聽見各處地震，銀行倒閉，以及北方日本的要求，知道大難又在眼前，小民又要受苦，那末，我又有何法，能減少他們的疾苦呢？除出自己節省以外，還要奉勸諸位大家體恤平民，作他們的好朋友。

與天父談話

（這篇是在一九三三年時所作，有了如此的決心，方有以上的一些事。）

天父的恩典是十分的洪大，其實可說是無窮的洪大，因為想起自己的罪孽，真覺得無以自

容，原來我不但是塵土所造，而且是微生蟲，是寄生蟲，是一種笨重的愚物，不知道如何感恩，不知道如何圖報，不知自己的缺乏，猶且夜郎自大，常發驕傲的聲音。但是這許多年以還，天父仍舊寬宥我。我真覺無話可說，惟有感禱稱頌而已。

我不要再想以前的罪，那是使我驚懼而氣餒的。我惟有設法圖報於萬一。

天父啊，你知道罪人的心，你知道我愛你。

天父啊，你也知道我的軟弱，我的意志的軟弱，已成爲一種習慣，所以我不敢自信，我所以敢做人的緣故，無非知道天父還不嫌棄我，使我認識慈悲的救主耶穌。

從此我極願多與天父親近，每日至少三次與主親近，就是早晨午間與晚上，因爲不能多與人交友，所以要多與天父親近。與天父談話，聽天父的聲音，預備明天應做的事。

從此我極願探望獄中人，因爲那些強盜、綁票匪、小賊、與大賊、他們的罪過，沒有比我的重，也許比我的輕，天父既然仍舊收留我，那末，天父難道不肯收留他們嗎？所以我願常到獄中去與那些天父的子女們談道，希望他們能在未死以前承認耶穌是他們的救主。

因此，我要常探望病人，因爲我自己也是個病人，而且我的病比常人的病，更入膏肓，天

父把我治好了，難道我不當前去與病人說幾句安慰的話，使他們對於天父更生出一種信心麼？天父啊，你知道罪人的心，罪人被罪束縛，失去自信之力，一不留神就抱悲觀，如同病人一般，所以與病人們談道，真是一種最好的藥，使我忘記自己的疾苦，而想到他們的疾苦。

天父啊，『利令智昏』，這句話是不錯的，『一失足成千古恨』，這句話也很有幾分真理在內，但是，你的長子耶穌為我們的罪死在十字架上，那末，我們可以放心，不再痛哭流涕了。這樣的大綱，我應該與病人講講。

我當存一種十分謙和的心去與病人們周旋。我會體恤他們，用耶穌的話去安慰他們，因為他們的心已經受了傷。

天父啊，我還要希望幫助窮人們，因為我的衣服、食物、以及一切的享樂，也許就是從他們口中所搶來的。我若不與他們表同情，我就是與強盜無異。我一定要幫助窮人的。每月出一種報紙去幫助平民們，這是我的願望，求天父應允，我願竭我生平的力去教育他們，提攜他們，設法與他們為友。

天父，你知道罪人的心，罪人在坐黃包車的時候，替那車夫祈禱，給錢的時候，情願多給

些，不願少給。以前錯待車夫的罪，求天父赦免。我以後總不願再出厲聲與車夫爭論。天父，有人打車夫的時候，願我能替車夫說一二句正義的話；有人欺侮他們的時候，願我能替他伸冤。

我家中的傭人，我一定格外的待他好，因為傭人們也是天父的子女。

我家中的傭人能讀書，我一定要繼續的去教他。

天父啊，我以前錯待窮人的地方很多，願父赦免。做人不易，做傭人更難，求天父使我常存愛他們的心，不會用一種高壓的手段待他們。

天父啊，你知道罪人是靠不住的，求天父隨時指導，使人能用愛心，待所有的平民，此外，孩子也是不容易教導的，天父啊，求你親手領導，使他們長大成真的基督門徒。使他們會互相幫助，不會爭論，或是相打。我對於家庭有甚大的責任，願天父加添我的智慧和忍耐，使我能做一個賢明而有力的父親。

這一切的新禱，天父，你知道是從我心中所發出的。

求天父賜福於中國，使中國全國的人民都能認識你，已經有許多人是依賴你的，但是還有

許多智識階級中人不信耶穌，他們以為耶穌不過是一位聖賢而已，其實，耶穌是我們人類的救主。他能赦免我們的罪。

我要愛國，我應怎樣愛法？就是：把耶穌介紹給國人；把聖經中大道介紹給國人；把耶穌的中心思想，在我的人生中表揚出來。

我要引人歸主，我唯一的希望是救人。

我不再起甚麼野心，不再為己，不再在物質上打算，不再蹈以前的覆轍。

天父啊，求你輔助。

一九三三年中，我希望能實行以上的話，天父，我靠自己萬不能行，凡我自己能行的，惟有失敗與罪過，但求天父住在我心中，使我的一舉、一動、一言、一行、與一切的思想，都以基督為中心，那末，我或者能在基督裏獲勝。

天父，我深信在你一切都能作。

「忘記背後，努力前進，」保羅這麼說，我也這樣想。但是，常容易記得背後；求主加添我的信心，使我能往前奔走，為天國拚死命。

『努力進窄門，』這是耶穌的勸勉話，罪人願努力進窄門，求天父指示我的途徑，使我不會走錯。

從此我要做一個新人。把心中的流氓與盜賊除滅，把心中的善良和誠實充分的發展。

天父，你知道罪人的心，是何等黑暗，求天父賜聖靈光照我，使我成為文明之子。

從此，我不再以自我為中心，不再以家為前提，而以天國為中心，以耶穌為性命，以教會與人們為我興趣集中的地方。

天父，你知道罪人的心，願罪人的志願得以成功。此外，罪人所譯的書與所編的報，能實在使人獲益。使我能竭盡心力做文字佈道工作。

願天父福佑這書的讀者們！

頌羔校閱後附筆

我的公事房是在上海博物院路一二八號廣學會九樓之上，每日的事除出作文之外，常喜與平民為友，與自然界接近，故身雖處在物質文明中，此心固常與『吾民』為伍，而且自己

深覺上海不是中國（雖然上海仍舊是屬中國，但已為西洋的文化所浸染）。深恐自己不久要忘記同胞們的痛苦，故特印行此書，作為我一己的『備忘錄』，使我畢生不忘記自己是一個中華民國的平民，永遠與平民為友，誓死不做外國人，也不願做高官，或是甚麼有閑階級中人。

若是上帝允許我，在我死時，我仍能做平民之友，我的眼睛可以安然的閉去，我深希望心中能得到安慰，這就是我的天堂，因為我不希望一個黃金的天堂。

民廿四，十二月。



一角叢書

女教育家藍梅侶小傳	一角
白克的奮鬥史	一角
格梭斐爾小史	一角
馬禮遜傳	一角
楊格非傳	一角
馬凱亞力山大傳	一角
司勒沙耳美玉傳	一角
羅思洛伯特	一角
威廉約翰傳	一角
獄中人	一角
南丁格蘭傳	一角
信徒盲人之自傳	一角
本仁約翰小傳	一角
薩服那洛拉傳	一角
西洋著名婦女生活	一角
福特的奮鬥史	一角
愛迪生的奮鬥史	一角
聖法蘭西斯	一角
羅斯福小傳	一角
林肯傳	一角
托爾斯泰小傳	一角
浪子之喻	一角
幼稚園的故事	一角
世界寓言集	一角
尋求	一角
迭更斯著作中的男孩子	一角
爲富不仁	一角
第四博士及其他	一角
濁世蘭花	一角
冬天的樂園及其他	一角
愛美的童子	一角
信魁濟堯傳	一角
九樓隨筆	一角

TEN CENT LIBRARY

Biography of Mary Lyon	.10
The Struggles of Edward Bok	.10
Grenfell of Labrador	.10
Robert Morrison	.10
John Griffith	.10
The Life of Alexander Mackay	.10
The Life of Mary Slessor	.10
The Life of Robert Laws	.10
The Life of John Williams	.10
The Confessions of Tockichi Ishii	.10
The Life of Florence Nightingale	.10
The Story of My Life, Kumagae	.10
John Bunyan	.10
The Life of Savonarola	.10
Five Girls From History	.10
Henry Ford—His Struggle	.10
Thomas Alva Edison	.10
St. Francis of Assisi	.10
Theodore Roosevelt	.10
Abraham Lincoln	.10
Leo Tolstoi	.10
The Prodigal Son	.10
Kindergarten Stories	.10
Fables of The World	.10
The Quest	.10
Five Boys From Dickens	.10
Reward and Retribution	.10
The Other Wise Man and Other Christmas Stories	.10
The Blue Flower and The Source	.10
The Legend of The Christmas Rose and Other Stories	.10
The Nurnberg Stove	.10
The Life of Rev. George Muller	.10
Understanding People's Suffering	.10

中華民國五年貳月廿四日收到

謝頌羔先生在廣學會出版的書報

版八	諸教的研究	三角半
版六	倫理的研究	四角
版再	文化的研究	五角
版四	實用人生哲學的研究	四角半
版再	西洋哲學家的研究	三角
版再	基督化人生的研究	三角半
版三	家庭教育的研究	二角半
版再	公民與社會的研究	三角
版再	公民常識十五講	一角二分
版四	五十二短篇講壇	一角半
版三	第一集	一角半
版三	第二集	二角
版再	第三集	二角

版再	第四集	二角半
版再	基督最後的講壇	一角二分
版再	歐戰筆記	一角半
版三	遊美短篇軼事	二角
版再	理想中人(平民小說)	一角半
版再	世界著名小說選	三角半
版再	第一集	三角半
版再	第二集	二角半
版四	學生們的故事	五分
版三	第一集	五分
版三	第二集	一角半
版再	第三集	二角
版再	第四集	二角
版再	第五集	四角

版六	第六集	二角半
版七	第七集	四角
版八	第八集	三角半
版八	兒童讀本	五分
版八	(十八版)第一集	五分
版八	(十一版)第二集	五分
版八	第三集	五分
版五	第四集	五分
版五	第五集	五分
版三	廣學讀本	五分
版三	第一集	五分
版三	第二集	五分
版三	第三集	五分
版三	第四集	五分

謝頌羔先生在廣學會出版的書報

中華民國二十五年一月初版

一角叢書之一

九樓隨筆

每册定價一角

郵費另加

著

者

謝

頌

羔

出版

行版

兼者

廣

學

會

上海博物院路一二八號

印

刷

者

協興印刷公司

▲版權所有▼

TEN CENT LIBRARY

UNDERSTANDING PEOPLE'S SUFFERING

AND OTHER PERSONAL NOTES

By

Z. K. ZIA

Price: 10 cents

Postage Extra

THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

128 Museum Road

SHANGHAI

1936

82

14657



中華民國二十五年貳月廿四

